

T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

UYGURCA
ALTUN YARUK'A
AİT
50 BELGE

(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

TEZ DANIŞMANI
DOÇ. DR. CEVAL KAYA

Yahya KÜÇÜK

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ceval KAYA

T 130347

İstanbul, 2003



MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ

Yüksek Lisans öğrencisi Yahya Küçük "Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 Belge" konulu tez çalışması jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalı Yüksek Lisans tezi olarak oy birliği / ~~oy çokluğu~~ ile başarılı bulunmuştur.

Tez Danışmanı : Doç.Dr. Ceval Kaya
Üniversitesi Marmara

İmza

Üye : Doç.Dr. Gülşen ALIŞIK
Üniversitesi Marmara

Üye : Yrd.Doç.Dr. Göksel ÖZTÜRK
Üniversitesi Marmara

ONAY

Yukarıdaki jüri kararı Enstitü Yönetim Kurulu' nun ..02../..7../ 2003 tarih ve76...
sayılı kararıyla onaylanmıştır.

Prof.Dr. Emine Gürsoy-NASKALI
Müdür



İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ	3
ÖZET	4
SUMMARY	5
1. GİRİŞ	6
1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi	6
1.1.1. Altun Yaruk'un nüshaları	6
1.1.2. Altun Yaruk hakkında başlıca yayınlar	6
1.2. Tezin kapsamı	7
1.3. Tezin amacı	7
1.4. Malzemenin tanıtımı	7
1.5. Belgelerin imlâsı	8
1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar	9
1.7. Belgelerin listesi	9
1.8. Metot	11
1.9. Kısaltmalar	11
1.10. İşaretler	11
1.11. Transkripsiyon sistemi	12
1.12. Bibliyografya	13
2. METİN	14
3. DİZİN	67
4. TİPKIBASIM	78
ÖZ GEÇMİŞ	179

ÖN SÖZ

Bu çalışma, 10. yüzyılda Uygurlar döneminde Bişbalıklı Şıfko Şeli Tutuñ tarafından Çinceden Uygurcaya çevrilen *Altun Yaruk*'a ait 50 belge üzerine kurulmuştur.

Altun Yaruk, Mahayana Budizmine ait bir eserdir. Buda'nın vaazlarını içerir. Eserin birçok nüshası olduğu için bunlardan geriye yüzlerce parça kalmıştır. En büyük nüsha Petersburg'da korunmaktadır. Diğer nüshalar ise Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda ve Mainz Koleksiyonunda bulunmaktadır.

Bu çalışmanın amacı, Altun Yaruk'a ait 50 belgeyi yayımlamaktır. Belgelerin önce transliterasyonunu, sonra da transkripsiyonunu yaptım. Bunların RADLOFF-MALOV'taki yerlerini tespit ettim ve karşılaştırdım. Nüsha farklarını belirledim. Böylece, RADLOFF-MALOV yayınının sağlamasını da yapmış oldum.

Çalışmanın giriş bölümünde Altun Yaruk ve tezin kurgulanışı hakkında bilgi bulunmaktadır.

Metin kısmında 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu, nüsha farkları yer almaktadır.

Dizin kısmında ise 50 belgedeki kelimelerin dizini bulunmaktadır. Daha sonra ise bu 50 belgenin tıpkıbasımı yer almaktadır.

Son olarak Altun Yaruk gibi meşhur bir eserle ilgili çalışma yaptığım için mutluyum. Bu çalışmam ile Türkolojiye az da olsa bir hizmetim olursa, bundan memnuniyet duyuyum.

Yahya KÜÇÜK

ÖZET

Bu çalışmada, Uygurca “Altun Yaruk” adlı esere ait 50 adet belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu bulunmaktadır. Eser, Mahayana Budizmine ait bir sutra kitabıdır. Buda’nın vaazlarını içerir. Eserin aslı Sanskritçedir. Sanskritçeden Çinceye, Çinceye de ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ tarafından Uygurcaya çevrilmiştir. Eserin en büyük nüshası Petersburg’da bulunmaktadır.

İncelenen belgeler, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonu’nda saklanmaktadır.

Çalışma; GİRİŞ, METİN, DİZİN ve TIPKIBASIM olmak üzere dört bölümden oluşmaktadır.

Çalışmada belgelerin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapıldı. Her bir belgenin, eserin RADLOFF-MALOV yayınındaki yerleri gösterildi. Ayrıca bütün kelimelerin dizini verildi. Çalışmanın sonuna belgelerin fotoğrafları eklendi.

Anahtar kelimeler:

Türk dili, Eski Türkçe, Uygurca, Altun Yaruk, Suvarnaprabhasa, ŞiŇko Şeli TutuŇ, Budizm, Turfan

U.Ü. İLİM VE KÜLTÜR KURULU
BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR KURULU

SUMMARY

This work is based on the translation and transcription of fifty documents of “Altun Yaruk” in Uygur language. The Altun Yaruk is a *sutra* book of the Mahayana Buddhism and it includes Buddha’s preaches. It is originally in Sanskrit. It was first translated into the Chinese and then from Chinese to Uighur language by ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ. The most complete copy of the work is said to be preserved in the Asian Museum in Petersburg. However, these fragments edited in this work are kept under protection among the Turfan collection in Berlin-Brandenburg Academy of Science.

This study consists of four sections; Introduction, Text, Index, and Facsimile. This study includes transliteration and transcription of the fragments. Each fragment’s place is located within the publication of RADLOFF-MALOV. All words were listed in alphabetic order. Photos of the fragments were also annexed to this study.

Key words: Altun Yaruk (Golden Light), Turkic language, the Old Turkic, Uighur language, Suvarnaprabhasa, ŞİŇKO ŞELİ TUTUŇ, Buddhism, Turfan



1. GİRİŞ

1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi

Eser, *Altun Yaruk* ‘Altın Işık’ adıyla tanınır. Eserin tam adı *Altun öñlög yaruk yaltrıklıg kopda kötrülmiş nom iligi*’dir. Altun Yaruk’un aslı Sanskritçedir. Eser, Sanskritçeden Çinceye çevrilmiştir. Çince den de Uygurcaya çevrilmiştir. Altun Yaruk, Mahayana Budizmine ait bir eserdir. Asıl Altun Yaruk, Çince paralelinde olduğu gibi, on kitap içinde dağılmış otuz bir bölümden oluşur. Eseri Çince den Uygurcaya çeviren Şifko Şeli Tutuñ’dur. Eser, muhtemelen X. yüzyılda Uygurcaya çevrilmiştir.

1.1.1. Altun Yaruk’un nüshaları

a) **Petersburg nüshası:** Yazma, Petersburg Asya Müzesinde bulunmaktadır. Eser, 1910 yılında Gansu vilayetinin Su-cou şehri yakınındaki Wun-şi-gu adlı köyün etrafındaki Budist mağaralarda, MALOV tarafından ele geçirilmiştir. Yazma, 1687’de istinsah edilmiştir. Esere ait olmayan “Buyan Evirmek” bölümü ise 1688 tarihinde yazılmıştır. Eserin sayfalarının her iki tarafı da yazılı olup sayfalarda ortalama 23 satır bulunmaktadır. Yazma, geç devir Uygur imlâsı özelliklerini gösterir. Yazmanın yaklaşık % 15’i eksiktir.

b) **Mainz koleksiyonundaki parçalar:** Koleksiyon şimdi, Berlin’de (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz) korunmaktadır. Kataloğu, EHLERS tarafından hazırlanmıştır.

c) **Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki parçalar:** Altun Yaruk’a ait parçalar, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften) Turfan koleksiyonunda korunmaktadır. RASCHMANN tarafından katalogu hazırlanmaktadır. Şimdiye kadar iki cilt yayımlanmıştır. Bunlar R-M’de ilk beş kitaba tekabül etmektedir (R-M: 1-404).

1.1.2. Altun Yaruk hakkında başlıca yayınlar

Altun Yaruk’la ilgili ilk çalışma MÜLLER’e aittir. Daha sonraki yayınlar RADLOFF-MALOV yayınına dayanmaktadır. 1994’e kadar yapılan çalışmaların tanıtması KAYA’dadır (bk. KAYA 1994: 38-43). Daha sonra yapılan çalışmalar için ZIEME 1996 ve RASCHMANN 2000, 2002’ye bk.

1. MÜLLER 1908.

Çinceleriyle karşılaştırılarak, sekiz parçanın transkripsiyonu ve Almancaya çevirisi.

2. RADLOFF-MALOV 1913.

Petersburg nüshasının dökme Uygur harfleriyle yayını.

3. EHLERS 1987.

Mainz koleksiyonundaki AY’ye ait parçaların katalogudur.

4. KAYA 1994.

R-M esas alınmış, elde edilebilen paralel parçalarla onarılmış, giriş, metin ve dizin olarak yayımlanmıştır.

5. ZIEME 1996.

Altun Yaruk’un giriş bölümü ile birinci kitabın yayını. R-M’de büyük ölçüde düşmüş olan birinci kitap paralel parçalarla tamamlanmıştır.

6. RASCHMANN 2000, 2002.

Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki AY'ye ait belgelerin katalogu. R-M'den ve ZIEME 1996'dan hareketle yerleri tespit edilmiş, bunlar 400 katalog numarası altında toplanmıştır. Her bir yüzdeki ilk ve son satırların transkripsiyonunu yapılmış, son olarak belgelerin tıpkıbasımını verilmiştir.

1.2. Tezin kapsamı

Tez; giriş, metin, dizin ve tıpkıbasımdan oluşur.

Giriş bölümünde, eserin adı, kaynağı, içeriği, eserin mütercimi, Uygurcaya çeviri tarihi, eserin nüshaları ve eser ile ilgili yapılan başlıca çalışmalar hakkında bilgi verildi. Tezin malzemesi tanıtıldı. AY'ye ait 50 belgenin eski ve yeni numaraları ve R-M'deki yerlerinin listesi verildi.

Metin kısmında, AY'ye ait 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapıldı. Ayrıca, belgeler R-M ile karşılaştırılarak nüsha farkları da belirtildi.

Dizin kısmında, AY'ye ait 50 belgede bulunan bütün kelimelerin belgelerdeki yerleri verildi. Dizin yapılırken kelimelerin yapım ve çekim ekleri ayrıldı.

En son olarak da AY'ye ait 50 belgenin ön ve arka yüzlerinin tıpkıbasımı verildi.

1.3. Tezin amacı

Tezi hazırlamadaki amacımız; AY'ye ait 50 belgeyi yayımlamak, bu belgelerin R-M'deki hangi kısımlara tekabül ettiğini tespit etmek, R-M ile karşılaştırarak nüsha farkları bulmaktır. Yine, belgelerdeki bazı kelimelerin düşmüş kısımlarını R-M'den hareketle tamir etmek, bu belgelerden hareketle R-M'deki düşmüş yerleri onarmak ve RADLOFF-MALOV yayımının sağlamasını yapmaktır.

1.4. Malzemenin tanıtımı

Altun Yaruk'a ait 50 belgenin 10 tanesi 1. Turfan seferinde, 34 tanesi 2. Turfan seferinde, 3 tanesi 3. Turfan seferinde ele geçirilmiştir. 3 tanesinin ise kaçınıcı Turfan seferinde ele geçirildiğini tespit edemedim. Bu belgelerde bulunma yeri numarası yoktur. Belgeler şimdi Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonunda saklanmaktadır.

İncelenen 50 belgenin eserin hangi bölümlerine ait olduğu aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Sıra	Belge	Ülüş	Bölük
1.	U 876	II. Ülüş	03. Bölük
2.	U 920	III. Ülüş	05. Bölük
3.	U 724	III. Ülüş	05. Bölük
4.	U 711	III. Ülüş	05. Bölük
5.	U 922	III. Ülüş	05. Bölük
6.	U 749	V. Ülüş	07. Bölük
7.	U 732	V. Ülüş	07. Bölük
8.	U 793	V. Ülüş	10. Bölük sonu, 11. Bölük başı
9.	U 917	VI. Ülüş	12. Bölük
10.	U 714	VI. Ülüş	12. Bölük
11.	U 712	VI. Ülüş	12. Bölük
12.	U 716	VI. Ülüş	12. Bölük
13.	U 729	VI. Ülüş	12. Bölük
14.	U 720	VII. Ülüş	15a. Bölük
15.	U 901	VII. Ülüş	15a. Bölük
16.	U 892	VII. Ülüş	15a. Bölük

17.	U 752	VII. Ülüş sonu, VIII. Ülüş başı	15ab. Bölük
18.	U 721	VIII. Ülüş	15b. Bölük
19.	U 718	VIII. Ülüş	16. Bölük
20.	U 921	VIII. Ülüş	18. Bölük
21.	U 806	VIII. Ülüş	19. Bölük
22.	U 895	VIII. Ülüş	19. Bölük sonu, 20. Bölük başı
23.	U 918	VIII. Ülüş	20. Bölük
24.	U 742	X. Ülüş	26. Bölük
25.	U 834	X. Ülüş	26. Bölük
26.	U 864	X. Ülüş	26. Bölük
27.	U 802	X. Ülüş	26. Bölük
28.	U 856	X. Ülüş	26. Bölük
29.	U 851	X. Ülüş	26. Bölük
30.	U 847	X. Ülüş	26. Bölük
31.	U 845	X. Ülüş	26. Bölük
32.	U 849	X. Ülüş	26. Bölük
33.	U 853	X. Ülüş	26. Bölük
34.	U 842	X. Ülüş	26. Bölük
35.	U 838	X. Ülüş	26. Bölük
36.	U 837	X. Ülüş	26. Bölük
37.	U 878	X. Ülüş	26. Bölük
38.	U 841	X. Ülüş	26. Bölük
39.	U 890	X. Ülüş	26. Bölük
40.	U 836	X. Ülüş	26. Bölük
41.	U 799	X. Ülüş	26. Bölük
42.	U 835	X. Ülüş	26. Bölük
43.	U 794	X. Ülüş	26. Bölük
44.	U 893	X. Ülüş	26. Bölük
45.	U 840	X. Ülüş	27. Bölük
46.	U 886	X. Ülüş	27. Bölük
47.	U 889	X. Ülüş	27. Bölük
48.	U 859	X. Ülüş	27. Bölük
49.	U 880	X. Ülüş	29. Bölük sonu, 30. Bölük başı
50.	U 713	X. Ülüş	31. Bölük

1.5. Belgelerin imlâsı

İncelenen belgelerde Uygurcanın klâsik imlâ özellikleri görülmektedir. Kelime başındaki ünlülerin yazılışı ile ilk hecedeki *ö* ve *ü* ünlülerinin yazılışı önem arz eder. Bazı kelimelerin ünlülerinin yazılmayışı da dikkate değer bir özelliktir.

a. Ünlüsü yazılmayan kelimeler şunlardır:

ançak(a)ya
atl(i)g
balak(i)ya
b(a)vag(i)r
b(e)lgü
b(e)lgür-
b(e)lgürt-
bodıs(a)t(a)v

d(a)r(a)nı
gr(a)t(i)rakut
k(a)ltı
kam(a)tsı
k(a)ra
k(e)ntü
k(e)rgeklig
k(e)rgeksiz

koy(u)n
 m(a)hadıvı
 m(a)har(a)nç
 m(a)haratı
 m(a)has(a)t(a)v
 m(a)has(a)tvı
 m(e)n
 oglank(a)ya
 s(a)blokadatu
 s(e)n
 ş(a)rırığ
 t(e)ñri

t(e)rk
 tınl(i)g (U 711 ön 6-7'de tınlığ
 şeklindedir.)
 t(i)rjul
 unak(a)ya
 y(a)rlığ
 y(a)rlıka-
 y(a)rlıkançuçı
 y(a)ruk
 y(a)vlak
 y(i)g(i)rmi
 y(i)me

b. İlk hecede ye'siz (Y) yazılan ö ve ü'ler:

köñül
 ök
 süülüg
 tümen-
 yöleşürüglüg
 yörüglüg
 yükün-
 yürüñ
 yüz

c. Kelime başında çift elifle (') yazılan e'ler:

'eñ

ç. Kelime başında tek elifle (') yazılan a'lar:

amırtgur-
 amrak
 amtı
 ay

1.6. Belgeler üzerinde yapılan çalışmalar

RASCHMANN, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki AY'ye ait olan belgelerin katalogunu yapmaya başlamış ve R-M'de 1-404'e kadar olan belgeleri tesbit etmiştir. Belgelerin ilk ve son satırlarının transkripsiyonunu yapmış, eski ve yeni numaralarını vermiş, belgelerin hangi Turfan seferinde ele geçirildiğini belirtmiştir. Her belgeye bir katalog numarası vermiştir.

1.7. Belgelerin listesi

Altun Yaruk'a ait olduğu tespit edilen 50 belgelerin listesi aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Belge	U	Bulunma yeri numarası	GABAIN	R-M
1.	U 876	?	2003/9	37/13-38/11
2.	U 920	T II M	2005/25	134/2-16
3.	U 724	T I D	1014/2	149/3-151/2
4.	U 711	T I D / T M 270 F	1011/24	164/21-166/11
5.	U 922	T II M 531	2005/27	185/14- 186/5
6.	U 749	?	1015/19	351/9-352/4

7.	U 732	T I 130a	1015/3	352/17-353/16
8.	U 793	T II S 32a	2001/19	398/13-399/2
9.	U 917	T II M 529	2005/22	408/2-18
10.	U 714	T I M 272-12	1011/27	409/3-410/19
11.	U 712	T M 270a	1011/25	427/4-428/22
12.	U 716	T I D	1011/29	428/11-430/7
13.	U 729	T I O S 447	1014/6	446/1-447/10
14.	U 720	T S 24a	1012/3	482/15-483/16
15.	U 901	T II X S 28	2005/9	487/4-16
16.	U 892	T III 218-500	2005/2	490/15-491/5
17.	U 752	T Ia 58	1015/2	497/10-?
18.	U 721	T I 20a B 269	1019/1	510/17-512/2
19.	U 718	T II S 89 Sch. M 35	1012/1	516/10-518/1
20.	U 921	T II S 32a 695	2005/26	535/8-536/1
21.	U 806	T II S 32a 502	2001/29	538/16-539/3
22.	U 895	T II X 53	2005/4	545/22-546/15
23.	U 918	T II M 530	2005/23	554/9-555/3
24.	U 742	T III M 143	1015/13	607/1-608/8
25.	U 834	T II M 12-841	2002/1	611/19-612/12
26.	U 864	T II X 522	2002/31	613/9-15
27.	U 802	T II S 32a 676	2001/25	619/8-23
28.	U 856	T II X 29-620	2002/23	620/1-16
29.	U 851	T II M goğam	2002/18	622/2-17
30.	U 847	T II X 34-23	2002/14	623/11-624/2
31.	U 845	T II X 35	2002/12	624/3-19
32.	U 849	T II 6 X 37	2002/16	625/14-626/7
33.	U 853	T II X 39	2002/20	626/23-627/14
34.	U 842	T II M 12-3 X 44	2002/9	630/15-631/8
35.	U 838	T II M I X 45	2002/5	631/9-632/2
36.	U 837	T II 3	2002/4	633/10-634/3
37.	U 878	T II S 32-A I	2004/1	633/11-634/3
38.	U 841	T II 2 X 49	2002/8	634/3-18
39.	U 890	T II S 329	2004/9	637/1-10
40.	U 836	T II X 56	2002/3	639/1-18
41.	U 799	T II S 32a	2001/23	639/1-17
42.	U 835	T II M 12-2	2002/2	642/2-20
43.	U 794	T II S 32a 6-89	2001/20	642/3-20
44.	U 839	T III M 12-842	2002/6	643/13-644/6
45.	U 840	T II M 12-843	2002/7	644/22-645/7
46.	U 886	T II S 32a 595	2004/7	644/22-645/14
47.	U 889	T II 32a 541	2004/8	644/23-645/15
48.	U 859	T II 9 II X	2002/26	644/23-645/15
49.	U 880	T II S 32-507	2004/2	657/1-19
50.	U 713	T I M 275	1011/26	665/4-666/18

1.8. Metot

Tezi hazırlarken şu metodu kullandım: Önce, belgeleri mikrofilmlerden okuyarak transliterasyonunu, sonra da transkripsiyonunu yaptım. Belgelerin ön ve arka yüzlerindeki her satıra parantez içinde iki haneli numara verdim. Sonra baştan sona kadar metnin her satırına üç haneli seri numara verdim. Daha sonra belgelerin temizini internetteki http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm adlı adresten buldum. Belgeleri bir de temizinden okudum. Belgenin R-M'deki yerini tespit ettim. R-M ile karşılaştırarak nüsha farklarını tespit ettim. Belgelerin eski ve yeni numaralarını belgelerden tespit etmeye çalıştım. Yukarıda belgelerin listesine bakılırken özellikle bunların bulunma yeri numaralarına ihtiyatla yaklaşılmalıdır. Belgeleri okurken kelimenin en az bir harfi kalmışsa, bu kelimeleri R-M'den hareketle tamir ettim. Transliterasyonları yaparken -satır başları ve satır sonları hariç olmak üzere- düşen harf sayısınca yatık çizgi (/) koydum. Metnin uzunluğu ve kısalığını dikkate almadan düşen kısımları belirtmek için üç nokta (...) koydum. Bazı kelimelerin harfleri tam görünmediği için bu harfleri transkripsiyonda italik olarak gösterdim. Paralel belgelerden hareketle R-M'deki onarımların sağlamasını ve tashihiyi yaptım. Belgelerdeki Sanskritçe kısımların ve okunuşu tereddütlü olan kelimelerin sadece transliterasyonunu verdim.

1.9. Kısaltmalar

AY	AltunYaruk.
bk.	Bakınız.
Mz.	Mainz.
n.	Not.
nr.	Numara.
R-M	RADLOFF-MALOV.
U	Uigurische.

1.10. İşaretler

()	İmla gereği yazılmayan vokalleri gösterir.
[]	Düşmüş kısımlardaki onarımı gösterir.
<>	Eksik yazılmış unsurları gösterir.
{ }	Mükerrer veya fazla yazılmış unsurları gösterir.
(?)	Şüphe belirtir.
?	Okunamayan numaraları gösterir.
[...]	Düşmüş kısımları gösterir.
/	Düşmüş harflerin yerini tutar.

1.11. Transkripsiyon sistemi

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1	◌	'	', a, e, n
2	◌	Ç	ç
3	◌	D	d, t
4	◌	Ğ	g, h, k
5	◌	J	j
6	◌	K	g, k
7	◌	L	l
8	◌	M	m
9	◌	N	n
10	◌	P	b, p
11	◌	Q	g, h, k
12	◌	R	r
13	◌	S	s, ş, j, z
14	◌	Ş	ş
15	◌	T	d, t
16	◌	V	v
17	◌	W	o, ö, u, ü
18	◌	Y	ı, i, y
19	◌	Z	j, s, z

1.12. Bibliyografiya

EHLERS 1987

G. EHLERS: *Alttürkische Handschriften*. 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmaphāvadānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Stuttgart, 1987.

KAYA 1994

C. KAYA: *Uygurca Altun Yaruq*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara, 1994.

R-M

W. RADLOFF-S. E. MALOV: *Suvarṇapraphāsa*. (Sutra zolotogo bleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sanktpeterburg', 1913-1917.

RASCHMANN 2000

S.-C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 5: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch. Stuttgart, 2000.

RASCHMANN 2002

S.-C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 6: Berliner Fragmente des Goldglanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch. Stuttgart, 2002.

ZIEME 1996

P. ZIEME: *Altun Yaruq Sudur*. Vorworte und das erste Buch. Turnhout, 1996.

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

Y.C. FURKANOĞLU
DOĞRUMANTASER

2. METİN

Belge 1

U 876 (? = 2003/9)

R-M: 37/13-38/11

RASCHMANN'da yok.

Ön

001. (01) YM' 'T'K 'RKY .. Y''' PWRĞ'' QWTY'
[...] y(i)me neteg erki .. yine burkan kutın [...]
002. (02) V L'R YM' .. KYRTWDY' K'LMYS L'R 'Y'K
[... m(a)has(a)t(a)]vlar y(i)me .. kirtüdin kelmişlerniñ [...]
003. (03) D' T'RY'K YY'ÇK' YWRWKLWK .. 'WM
[... teriñ]de teriñ yinçge yörüglüg .. nom[lug ...]
004. (04) WK KYZ L'KLYK PWDYSTV L'R YWRYQY
[... örtügl]üg kizleglig bodıs(a)t(a)vlar yorığı[nta ...]
005. (05) 'T'KY' YWRYYYWR L'R 'RKY TYP
[...] netegin yoriyurlar erki tip [...]
006. (06) [...]

01 yine: R-M'de (37/13), *yene inçip*.

03 yinçge: R-M'de (37/17), *inçge*.

Arka

007. (01) [...]
008. (02) KYL S'QY'QYL .. M' 'Y'ÇYP S''K'
[... ö]gil sakingıl .. m(e)n inçip saña [...]
009. (03) WL 'T'WYZ K' T'KKWLWK 'YSY' KW
[...] ol et'özke teggülük işin kö[dügin ...]
010. (04) Y' 'Ç' Y'D' KY'KWRW 'WML'YW
[... altag]ın aç a yada kiñürü nomlayu [...]
011. (05) Y' YM' Q'M'Ğ KYRTWDY' K'LMYS KWY'Y
[... oğlu]ya y(i)me kamag kirtüdin kelmiş köni [...]
012. (06) 'WYÇ TWYRLWK 'T'WYZ L'RY TYTYR .. Q'YW
[...] üç türlüg et'özleri titir .. kayu[lar ...]

Belge 2

U 920 (= T II M = 2005/25)

R-M: 134/2-16

RASCHMANN nr. 143

Ön

013. (01) RĜ'' '
[...bu]rkan e[rđinig ...]
014. (02) PWRS''K
[...] bursañ [...]
015. (03) 'YKY
[...] iki [...]
016. (04) W Y''ÇTYM 'R
[... kılın]u yançdım er[ser ...]
017. (05) Y'W Y''Ç
[... sak]ınu yanç[dım ...]

Arka

018. (01) Z Y'T'
[... et'ö]zinte [...]
019. (02) ĞL'DYM T''DY
[... ayı]gladım tantı[m ...]
020. (03) ''RQ
[...] ark[a ...]
021. (04) DY'T'R
[...] dıntar[larıg ...]
022. (05) WRTWM 'R
[... yokadt]urtum er[ser ...]

Belge 3

U 724 (= T I D = 1014/2)

R-M: 149/3-151/2

RASCHMANN nr. 163

Ön

023. (01) [...]
 024. (02) [...]
 025. (03) TY '''K'YLKY
 [... k(a)l]tı 'eñ'ilki
 026. (04) Q' 'WYKY'
 [... burkanlar]ka ögin
 027. (05) QYLMYS ''YYĞ
 [...] kılmış ayığ
 028. (06) ' P'TWRM'DY'
 [... yaşurmadı]n baturmadın
 029. (07) .. 'YKY'TY ''LQW
 [...] .. ikinti alku
 030. (08) 'WYÇW' 'WL 'WQ
 [...] üçün ol ok
 031. (09) YW YRLYQ'ĞW Q'
 [... nomla]yu y(a)rılıkaguka
 032. (10) WYÇW'Ç Q'M'Ğ TY'LĞ
 [...] üçünç kamag tınl(ı)g-
 033. (11) S 'DKW QYLY'Ç L'RY'K'
 [-larnıñ kılını]ş edgü kılınçlarıña
 034. (12) KYRM'K .. TWYRTW'Ç K'TW 'W'K
 [... ö]girmek .. törtünç k(e)ntünüñ
 035. (13) PWY'' 'DKW QYLY'Ç L'RY' P'RÇ'
 [...] buyan edgü kılınçların barça-
 036. (14) YZ 'WYSTW'KY YYK KWy'Y TWY
 [-nı ... üzeliks]iz üstünki yig köni tü[z]
 037. (15) '' QWTY'K' 'VYRM'K
 [... burk]an kutıña evirmek
 038. (16) T TWYRLWK YYK P'STY'QY
 [... tör]t türlüğ yig başdınkı
 039. (17) YRLYQ'DY .. 'WYTRW 'WL
 [...] y(a)rılıkadı .. ötrü ol
 040. (18) ĞWRMWZ T' T'KRY .. T'KRY
 hormuzta t(e)ñri .. t(e)ñri
 041. (19) ' 'Y'Ç' TYP 'WYTWĞ
 [... burkank]a inçe tip ötüg
 042. (20) ''Y'Ğ Q' T'KYMLYK
 [...] ayagka tegimlig

11 edgü kılınçlarıña: R-M'de (149/12), *edgüleriñe*.12 k(e)ntünüñ: R-M'de (149/13), *k(e)ntü ök*.17 ötrü ol: R-M'de (149/18), *anta ötrü*.

Arka

043. (01) [...]
 044. (02) [...]
 045. (03) 'WĠLY TWY
 oġlı tö[zünler ...]
 046. (04) TY'LĠ L'R
 tınl(1)glar[niñ ...]
 047. (05) QYLY'Ç L
 kılınçl[arıña ...]
 048. (06) PWLTWQ'R .. T'K
 bultukar .. t(e)ñ[ri ...]
 049. (07) TYP YRLYQ'D
 tip y(a)rıkad[ı ...]
 050. (08) Q'YW TY'LĠ L'
 kayu tınl(1)gla[r ...]
 051. (09) 'WMD'QY YWRY
 nomdaki yorı[gça ...]
 052. (10) PWLZ W' L'R .. 'P
 bolsunlar .. ap [...]
 053. (11) 'WMD'QY YW//Ġ Ç'
 nomdaki yo[rı]gça [...]
 054. (12) PWLZ W' L'R .. 'WM'S'R L'R YM
 bolsunlar .. umasarlar y(i)m[e ...]
 055. (13) 'WL TW/Z W' L'R 'WĠLY TWY
 ol tözünler oġlı tö[zünler ...]
 056. (14) TWY'L' KWY'TWZ ''LTY 'WYD
 tünle küntüz altı öd[te ...]
 057. (15) 'W'K 'KY' L'RY'T'KY TW'
 oñ eginlerinteki ton[ların ...]
 058. (16) 'W'K TYZ L'RY' ÇWYKYD
 oñ tizlerin çökit[ip ...]
 059. (17) Q'VSWRWP ''ĠYR ''Y'
 kavşurup ağır aya[g ... köñül-]
 060. (18) Y' .. PYR 'WÇLWĠ
 -in .. bir uçlug [...]
 061. (19) SY'K'R YYRTY'Ç
 sıñar yırtınç[üdeki ...]
 062. (20) QYLMYS PWY''
 kılmış buyan [...]

06 t(e)ñ[ri] : R-M'de (150/10), *yene t(e)ñri*.

12 bolsunlar: R-M'de (150/16), *bolsun*.

15 eginlerinteki: R-M'de (150/19), *'eñ'inlerinteki*.

Belge 4

U 711 (= T I D / T M 270 F = 1011/24)

R-M: 164/21-166/11

RASCHMANN nr. 173

Ön

063. (01) [... b(e)lgü-]
 064. (02) L'RY' 'WYLKWL
 -lerin ülgül[ençsiz ...]
 065. (03) PYLK' PYLYK L'RY' .. 'WYL
 bilge biliglerin .. ül[gü-]
 066. (04) L'ÇSYZ T'K'ÇSYZ 'DKW 'RD'M
 -lençsiz teñlençsiz edgü erdem-
 067. (05) L'RY' S'QY'W SWYZ L'YW YYTY
 -lerin sakınu sözleyü yiti[nç-]
 068. (06) SYZ TYTYR .. Q'M'Ğ PYZ 'J W' T
 -siz titir .. kamag biş ajun t[ın-]
 069. (07) LYĞ 'WĞ'Y 'WL 'WMLWĞ 'T'WYZ
 -līg oğlanı ol nomlug et'öz[üm]

02-03 ülgül[ençsiz] ... biliglerin: R-M'de yok. Paralelinde (Mz. 541, ön, 3)'te var.

04 erdemlerin: R-M'de (164/22), *edremlerin*.

06 t[ın]līg: R-M'de (165/1), *tınl(i)glar*.

Arka

070. (01) [...]
 071. (02) Ğ ///KY 'WYDRWLMYS ..
 [... ıra]k [ö]ñi ödrülmiş ..
 072. (03) 'WYRWK 'MYL 'RKSY'
 örüg amıl itigsiz erksin-
 073. (04) M'K K' TWYK'L LYK 'Y'ÇKW
 -mekke tükellig inçkü
 074. (05) M'KYLYK .. 'WYÇ 'WYD L'RDY'
 m[e]ñilig .. üç ödlertin
 075. (06) TMYS 'RYP Y''' 'WYÇ 'WYD
 [er]tmış erip yene üç öd-
 076. (07) RYK PLKWRTD'ÇY SYR'VYK L'R
 [-le]rig b(e)lgürtdeçi şıravıklar

05 ödlertin: R-M'de (166/9), *ödlerte*.

07 şıravıklar: R-M'de (166/11), *şravaklar*.

Belge 5

U 922 (= T II M 531 = 2005/27)
 R-M: 185/14-186/5
 RASCHMANN nr. 187

Ön

077. (01) 'RDY .. 'WL
 [...] erti .. ol
 078. (02) Z TWYWĠLY .. ''LTY
 [...] z tuyuglı .. altı
 079. (03) W YYRTY'ÇWD'
 [...] b]o yirtinçüde
 080. (04) Ġ TWSW
 [...] ası]g tusu
 081. (05) [...]

Arka

082. (01) KWL''M'
 [...] bü]gülenme[k]
 083. (02) ...
 [...] ...
 084. (03) T' TWQWZ
 [...] y(a)rılıkaduk]da tokuz
 085. (04) PW 'DKW
 [...] bo edgü-

Belge 6

U 749 (? = 1015/19)

R-M: 351/9-352/4

RASCHMANN'da yok.

Ön

086. (01) 'WRW' PV'KRĞ'T
[...]orun b(a)vag(1)rka t[egi]
087. (02) PWLS'R..
[...] bolsar .. (?)
088. (03) '''Y PYLK'LY QYL
[...] anı bilgeli kıl [...]
089. (04) [...]

01 b(a)vag(1)rka: R-M'de (351/9), *babagırka*.

Arka

090. (01) PWY''YM
[...] buyanım [...]
091. (02) YWL'SWRWKLWK
[...] yöleşürüglüg [...]
092. (03) PWL'YY' PWRĞ'' QWTY'
[...] bulayın burkan kutın
093. (04) TWSM'QYĞ
[...] tuşmakıg

04 tuşmakıg: R-M'de (352/4), *tuymakıg*.

Belge 7

U 732 (= T I 130a = 1015/3)

R-M: 352/17-353/16

RASCHMANN nr. 364

Ön

094. (01) [...]
 095. (02) PYRL' Y''' ,
 birle yene ö[geyin ...]
 096. (03) 'DKW L'R Y'
 edgülerin [...]
 097. (04) PW TYLT'ĜDY' KW
 bo tıtagdın kö[reyin ...]
 098. (05) ''TLĜ PWRĜ'' YĜ
 atl(1)g burkanıg [...]
 099. (06) ''LQYS P//Z W' 'WL 'WYDW
 alkış b[ir]sün ol ödü[n .. yalañuklar-]
 100. (07) D' YYK PWLQW Q' ..
 -ta yig bolguka .. [...]
 101. (08) K''Ç''S'RPY K'////////PY
 kañanasarpı ka[nñanapra]bı
 102. (09) PWL'R 'YKY 'WĜL''
 bolar iki oğlan[ım ...]
 103. (10) 'RWR L'R 'RDY ''
 erürler erti a[şnu ...]
 104. (11) YYRÇY 'DKW 'WYKL
 yirçi edgü ögl[im ...]

09 bolar: R-M'de (352/22), atl(u)g.

Arka

105. (01) T' PWDY
 [... ödler]te bodı
 106. (02) P
 [... bışrını]p
 107. (03) ''LĜ/ĜW' QLTY
 [...] alk[u]gun k(a)ltı
 108. (04) ' L'R T'K
 [... burka]nlar teg
 109. (05) Y TWYRWÇ' 'WYKW'MYS
 [... tak]ı törüçe ökünmiş
 110. (06) KWyÇY'T'
 [...] küçinte
 111. (07) QWR// ///'KLYK KWYL
 [...] kor[ıp emg]eklig köl
 112. (08) W'
 [... arıs]un
 113. (09) LY 'YKYKW W
 [...] kılınç]lı ikigü {W}
 114. (10) P

[... öçülü]p ...

09 ikigü: R-M'de (353/16), *ikegü*



Belge 8

U 793 (= T II S 32a = 2001/19)

R-M: 398/13-399/2

RASCHMANN nr. 398

Ön

115. (01) T'KRY P'ŞY' Q'M'Ğ T'KR
[...] t(e)ñri başın kamag t(e)ñr[iler ...]
116. (02) RĞ'' 'Y'K PW YRLYĞ Y'
[... bu]rkannıñ bo y(a)rlıgıñ [...]
117. (03) TYLK'' Y' YY'ÇWRW
[...] tilgenin yinçürü [...]
118. (04) Y''' ///Z 'WYZ K'Z
[...] yene [ö]z öz kez[iglerinçe ...]

01 başın: R-M'de yok.

04 öz kez[iglerinçe]: R-M'de (398/17-18), *öz kurlarınça keziglerinçe.*

Arka

119. (01) V'YŞYR'V''Y MQ'R'Ç
[...] vayşıravanı m(a)har(a)nç [...]
120. (02) .. VYRWP'KŞY MQ'R'Ç
[...] .. vırupakşı m(a)har(a)nç [...]
121. (03) RY L'R 'YKYL'YW YM' YWMQ
[... t(e)ñriler ikileyü y(i)me yumg[ı ...]

03 y(i)me: R-M'de (399/2), *yene.*

Belge 9

U 917 (= T II M 529 = 2005/22)

R-M: 408/2-18

Ön

122. (01) WTWP Q'M'Ğ
[... t]utup kamag [...]
123. (02) Ğ'Y PYZ ..
[... ağırlat]gay biz .. [...]
124. (03) Ğ Q' T'KYMLY/ T
[... aya]gka tegimli[g] t(e)[ñrim ...]
125. (04) 'WYZ 'WYZ QWVR'Ğ Y
[...] öz öz kuvragı[mız ...]
126. (05) Y'Y 'YYY' YYD'
[... erd]ini iyin yide[rü ...]
127. (06) .. Y'''
[...] .. yene [...]

05 yide[rü]: R-M'de (408/8), *iderü*.

Arka

128. (01) Y .. 'YLYK L'R
[... tutdaç]ı .. iligler[niñ ...]
129. (02) SY' YVL'QY'
[... yagı]sın y(a)vlakın [...]
130. (03) .. PYRWK
[...] .. birök [...]
131. (04) 'RDY'YK SWYZ WK
[...] erdinig süzük [...]
132. (05) 'RK'' .. 'WL
[...] erken .. ol [...]
133. (06) Q //QY
[... yagu]k [ya]gı[sı ...]

Belge 10

U 714 (= T I M 272-12 = 1011/27)

R-M: 409/3-410/19

Ön

134. (01) Ğ'' L'R TWYRT TWYRLWK SWW LWK
kanlar tört türlüğ süülüg
135. (02) ĞWVR'ĞY' 'YT//YP TWM''YP .. 'WL
kuvragın it[in]ip tümenip .. ol
136. (03) Y'ĞYL'Q'LY 'WĞR'///Y 'YL LYK
yagılagalı ugra[daç]ı illig
137. (04) 'YLY'K' 'W
[...] iliñe u[luşına ...]

02 kuvragın: R-M'de (409/4), *kuvragı*.

Arka

138. YWZ 'YKY S'KYZ 'W'
yüz iki sekiz on
139. (01) KWYZ 'DW TWTWP .. Y'D Y'ĞY ''D'SY'
küzetü tutup .. yat yagı adasın
140. (02) 'MYRTĞWRWP .. ''DY' 'YLYK L'RYK
amırtgurup .. adın iliglerig
141. (03) Ğ'' L'RYĞ YM' .. PYR 'YKY'TY
kanlarıg y(i)me .. bir ikinti[ske]
142. (04) YZ Q'RS
[...] ırşıs]ız *karş*[ısız ...]

02 iliglerig: R-M'de (410/18), *ilig*.

TC YÜKSEK ÖLÇÜLERİ VE
BÖLGE MÜHÜRÜ

Belge 11

U 712 (= T I T M 270a = 1011/25)

R-M: 427/4-428/22

Ön

143. (01) 'YÇY'T' YWLW TWW TWYRLWK
içinte tolu tuo türlüğ
144. (02) ''DRWQ ''DRWQ TWYTSWKLWK
adruk adruk tütsüglüğ
145. (03) KWS'TRY L'R PLKWRWP .. 'WL KWS'TRY
kuşatrlar b(e)lgürüp .. ol kuşatrı-
146. (04) L'R TY' YM' 'WK ''LTW' 'WY'K
-lartın y(i)me ök altun öñ-
147. (05) WY'WP .. 'WL 'WL
[-lüg ...] ünüp .. ol ol
148. (06) [...]

Arka

149. YWZ S'KYZ S'KYZ 'W'
yüz sekiz sekiz on
150. (01) 'WZ 'TY 'WĞYM'Ğ TY' 'WQYTM'Q
uzatı okımağdın okıtmak-
151. (02) TY' TWRMYS PWY'' 'DKW QYLY'Ç
-dın turmuş buyan edgü kılınç-
152. (03) L'RYĞ .. '' 'WYÇW' TYP TYS'R ..
-larıg .. ne üçün tip tiser ..
153. (04) 'WLWĞ 'R '' L'R 'Y'K TWYZ W'Y Y '
ulug erenlerniñ tözüniye
154. (05) WK KYM Ğ'YW
[bir]ök kim kayu [...]
155. (06) D
[... eşi]d[serler ...]

01 uzatı: R-M'de yok

Belge 12

U 716 (= T I D = 1011/29)

R-M: 428/11-430/7

Ön

156. (01) WYKM//// SY'TY
[... y]ükm[ekig] sindi[r_{tin} ...]
157. (02) DY'YK /SYDT'ÇY
[... er]dinig [e]şidteçi[ler ...]
158. (03) 'ÇSYZ TWTW'ÇSWZ '
[... yiti]nçsiz tutunçsuz u[lug ...]
159. (04) PWY'' 'DK/ ĞYLY'Ç
[...] buyan edg[ü] kılınç-
160. (05) L'RYK PWLWR L'R
[-larig ...]L'RYK bulurlar [...]
161. (06) Y '' ''YT
[... tak]ı ne ayt[mış ...]
162. (07) PYTYM//TY'
bitim[ek]din [...]

03 tutunçsuz: R-M'de (428/12), *tutunçsuz*.

05 [...]L'RYK: R-M'de yok.

06 ayt[mış]: R-M'de (428/15), *aytmış*.

Arka

163. (01) [...]
164. (02) Ğ Y'ĞMW/ Y'ĞY
[... nomlu]g yagmu[r] yagı[ıp ...]
165. (03) S''SYZ Y/Z MY'K
[...] sansız y[ü]z miñ [...]
166. (04) ' TY'LĞ L'R 'Y'K
[... sanınç]a tınl(ı)glarnıñ [...]
167. (05) YĞ Q'DĞW L'RY'
[... nızvanıl]ıg kadguların [...]
168. (06) QYDYĞSYZ 'WLWĞ
[...] kızıgsız ulug [...]
169. (07) 'LWY 'W
[... t]aluy ö[güzdin ...]

Belge 13

U 729 (= T I O S 447 = 1014/6)

R-M: 446/1-447/10

Ön

170. (01) PW DR
[...] *bo d(a)r(a)[nını ...]*
171. (02) ''GYR ''Y'
[...] ağır aya[g]
172. (03) KWYRW T'KY'S'R
[...] körü teginser
173. (04) 'WYKRW'Ç
[...] ögrünç
174. (05) M TWRW T'KY'YP
[... köñülü]m *туру* teginip
175. (06) GY ' KWYRKY'
[... oylan]k(a)ya körkin
176. (07) [...]

Arka

177. (01) [...]
178. (02) YLYQ L'R
[... ag]ıllıklar [...]
179. (03) DKW 'DR'M
[e]dgü edrem[ler ...]
180. (04) TWYK'L LYK
rükellig [...]
181. (05) M' .. QLTY
m(e)n .. k(a)ltı [...]
182. (06) 'WGWRY YYQY PWLWP P
ugurı yıkı bolup b[o ...]
183. (07) 'Y Y/T
[... tüşg]ey y[i]t[inçsiz ...]

Belge 14

U 720 (T S 24a = 1012/3)

R-M: 482/15-483/16

Ön

184. (01) DR/Y S///L
[...] d(a)r(a)[n]ı s[öz]l[edi ...]
185. (02) MWRY ÇYRY .. 'Y'ÇY 'YYÇ'V'D
MWRY ÇYRY .. 'Y'ÇY 'YYÇ'V'D[Y ...]
186. (03) KWLY MY'KKWLY .. MY'KKWL'
KWLY MY'KKWLY .. MY'KKWL'[V'DY]
187. (04) R''K KWSTY .. S/M'D
R''K KWSTY .. S[']M'D[Y ...]
188. (05) [...]

Arka

189. (01) 'WL 'WYDW'
[...] ol ödün
190. (02) DY T'KRY QYZ Y PW D'R'YĞ SWY
[sarasva]tı t(e)ñri kızı bo dar(a)mıg sö[z-]
191. (03) D/P 'WL K'W'DY'Y PR'M''
[-leyü tüke]t[i]p ol kaundını braman-
192. (04) DY .. 'DKW 'DKW
[-ka ... ti]di .. edgü edgü

01 ol ödün: R-M'de (483/17), *anta ötrü.*

03 kaundını: R-M'de (483/19), *kondını.*

Belge 15

U 901 (= T II X S 28 = 2005/9)

R-M: 487/4-16

Ön

193. (01) PW TWYRW Ç
[...] bo törüç[e ...]
194. (02) 'W//WR'Q PWYTK'Y 'YKYRÇKW K
u[tg]urak bütgey [...] ikirçgü k[öñül ...]
195. (03) ''QL'Q ''RYĞ 'WRW' T' Y''K
aglak arıg orunta yañ[ı ...]
196. (04) TW'''YP .. M''
tonanıp .. man[dal ...]
197. (05) LWQY KYÇYKY //PY'Ç' ..
[u]luğı kiçigi [ta]pınça .. [...]
198. (06) TW/// /W///// T//W S///
tö[rt b]u[rnaçda] t[ol]u s[uvı]n [...]

02 ikirçgü: R-M'de (487/5), ikireçgü.

Arka

199. YYTY'Ç PYS 'LYK ..
yitinç biş elig ..
200. (01) TWY///// //P///// //YD
tü[tsügin ... ta]p[insun] öd [...]
201. (02) ... ''SZ W' TW
[...] ... assun tü[tsüg ...]
202. (03) PR' KWS'TRY L'R 'Y///T'
pra kuşatırılar i[çin]te [...]
203. (04) S'ÇYP TWYRTWP YYD YYP'R
saçıp türtüp yıd yıpar [...]
204. (05) QY//W' L'R ... T'PY'Z
kı[ls]unlar ... tapıns[unlar ...]
205. (06) D/ ///' YM' ..
[anta]d[a ... mañ]a y(i)me .. [...]

Belge 16

U 892 (= T III 218-500 = 2005/2)

R-M: 490/15-491/5

Ön

206. (01) WY' T'QYQW 'WL'TY /// SYZ Y'K' T'VR''WR L'R ..
[... k]oy(u)n takıgu ulatı[lar ...] siziñe tavranelar ..
207. (02) MYS 'WLWĞ /''KY'KYZ T/' ///MYS 'WY' 'W'K TYKY
[silk]miş ulug [ç]ańıñız t[ı]n [ü]nmiş ünnüñ tiki-
208. (03) ..
[-sin] ..
209. (04) T'Ğ D'QY /////Ğ Y'KYZ P'RÇ' //YDW
[...] tagdaki [kuvra]gıñız barça [eş]idü[r]
210. (05) QW SY' ... DRJ WL TWTMY/ //LYKY'KY
[yañ]kusın ... t(ı)rjul tutmı[ş i]lgiñi[z]
211. (06) KYR/Y TWĞY/// P'SY'KYZ 'WL ..
[te]gir[m]i tokı[r]lğ başıñız ol ..

01 tavranelar: R-M'de (490/16), *tayanurlar*.

05 t(ı)rjul: R-M'de (490/20), *tırşul*.

Arka

212. (01) Z 'TY TWT'R //KYDY' KWy'LY 'Y LY 'W
[u]zatı tutar [...] i]kidin künli aylı u[çrugug ...]
213. (02) ''Y 'Y'K TWQWZ Y''/// PYR YKRMYSY YM' ///K'RW ..
[...] aynıñ tokuz yañ[ı]sı bir y(i)g(i)rmisi y(i)me [bir]kerü ..
214. (03) KY QWTLWĞ K///// /'PY'QWLWQ KWy'W'KWZ //L ..
[...] i]ki kutlug k[ün]te (?) t]apınguluk künüñüz [o]l ..
215. (04) D' YM' KWYR///// //SW ''TLĞ ĞYZ KWYRKY'
[birer]te y(i)me kör[kitip va]su atl(ı)g kız körkin
216. (05) SD'ÇY L'RY/ KWYRS'/ SYZ KW'KWL W'KWZ 'WZ 'TY
[süñü]şdeçileri[g] körse[r] siz köñülüñüz uzatı
217. (06) K'YWR .. ///R/ QWLWL'YW S'QY'S'
[irinç]keyür .. [kö]r[ü] kolulayu sakınsa[r]

03 k[ün]te (?): R-M'de yok.

04 [birer]te: R-M'de (491/2), *birer*.

Belge 17

U 752 (= T Ia 58 = 1015/22)

R-M: 497/10-?

Ön

218. (01) ''SY
[...] ası[g ...]
219. (02) 'Y'ÇKW M/'KY ///TY'ÇWK' ..
[...] inçgü m[e]ñi [yir]tinçüke ..
220. (03) T'KRY QYZ /' SY'YÇWL'YW
[...] t(e)ñri kız[ı]n siniçüleyü
221. (04) KWYZ 'DW TWT/W Q' 'WYTW'
[...] küzetü tuf[g]uka ötün-
222. (05) 'WL'R 'WLWĞ TW///WK
[-serler ...] olar ulug tü[rl]üg [...]
223. (06) L'R T/P
[... teggey]/er t[i]p [...]

03 siniçüleyü: R-M'de (497/13), *sizniçileyü*.

Arka

224. (01) [...]
225. (02) S'KYZ Y'Ç //KZ//Ç
sekizinç [te]gz[in]ç [...]
226. (03) '''T' 'WYTRW K'WDY'Y P
anta ötrü kaudını b[raman ...]
227. (04) KRY QYZ Y 'K' 'YKY P
[t](e)ñri kız[ı]ña iki P[...]
228. (05) 'Y'K' TWYK'D// 'WL Q
[...]'Y'K' tüket[ip] ol Q[...]
229. (06) QY 'Q
[...]QY 'Q [...]
230. (07) [...]

01-07: R-M'de düşmüş.

Belge 18

U 721 (= T I 20a B 269 = 1019/1)

R-M: 510/17-512/2

Ön

231. (01) W' L'R TYDYĖSYZ
[... körs]ünler tıdıgsız
232. (02)
[...]
233. (03) KYSY LY T'KRY
[...] kişili t(e)ñri
224. (04) ..
[...] ..
225. (05) 'K//Y' PYLT'ÇY
[... kö]ñ[ül]in bilteçi
226. (06) ''ÇWQ ''DYRT LYĖ KWYRD'ÇY
açuk adırtılıg körteçi
227. (07) QWT QWLWR M' 'WL'R Q'
kut kolur m(e)n olarka
228. (08) KWW K'LYK /DR'M L'RY'
kuo kelig [e]dremlerin
229. (09) 'WY'TWRZ W'
üntürsün
230. (10) PYRK'RW M''K' PYRZ W' L'R TYDYĖSYZ
birkerü maña birsünler tıdıgsız
231. (11) 'WLWĖ TYL''KWRM'Q
ulug tılañurmak
232. (12) KWKY Q'LYĖ 'YÇY'T' 'RYKM' TWLP
kök kalık içinte erigme tol
233. (13) D/ TWTWLMYS
[sansar]t[a] tutulmış
234. (14) RYK T
[... ti]rig t[ınl(i)g]

02-04: R-M'de düşmüş olmalı.

08 [e]dremlerin: R-M'de (510/22), edremlerig.

Arka

235. S'KYZ Y'Ç
sekizinç [...]
236. (01) TWTWP 'WMÇ' TW
tutup nomça tö[rüçe ... erdini-]
237. (02) K' 'Y''YP KWY'Y
-ke inanıp köni [...]
238. (03) KW'KWL Y' PW 'WM '
köñülin bo nom e[rđinig ...]
239. (04) D'R'Y L'RYĖ SWYZ
[...] dar(a)nıların söz[leyü ...]
240. (05) TWYRLWK QWT ////'R L
törlüg kut [kols]ar/[ar]
241. (06) P'RÇ' KW'KWL 'YYY' Q''Q'Y

- barça köñül iyin kangay
 242. (07) PWYTK'Y .. ''T'Ğ KWYSWS
 bütgey .. antag küsüş
 243. (08) YWQ Q''M'QW LWQ PWYTM'KW
 yok kanmaguluk bütmeğü-
 244. (09) LWK .. 'WY'KY KYT'RS'R KYRT
 -lük .. öñi kitterser kirt-
 245. (10) KW'Ç SWZ KW'KWLWK TYP TYDY ..
 -günçsüz köñülüg tip tidi ..
 246. (11) 'WYTRW 'WL 'WYDW' TWYK'L PYLK'
 ötrü ol ödün tükel bilge
 247. (12) T'KRY T'KRYSY PWRĞ'' S'R'SV'TY
 t(e)ñri t(e)ñrisi burkan sarasvatı
 248. (13) T'KRY QYZ Y'K' 'Y'Ç' T
 t(e)ñri kızığa inçe t[ip ...]
 249. (14) DKW 'D
 [... e]dgü ed[gü ...]

05 [kols]ar[ar]: R-M'de (511/18), *kolunsarlar*. Belgedeki düşmüş yer *koluns* kısmını alacak kadar geniş değil.

08 yok: R-M'de (511/20), *yok kim*.

Belge 19

U 718 (= T II S 89 Sch. M 35 = 1012/1)

R-M: 516/10-518/1

Ön

250. (01) M''Y'K '
[...] meniñ a[tımın ...]
251. (02) 'KY 'WY'KY //D YY
[... ö]ñi öñi [y1]d y1[par...]
252. (03) 'Ç'K T'
[... ç]eçek ta[tıgıg...]
253. (04) ''S /YÇKW 'WYZ '
aş içgü üze [...]
254. (05) M''K' YM' T'PYĞ 'W
maña y(i)me tapıg u[dug]
255. (06) ĞYLS'R L'R .. 'WYZ WKSUZ PW 'W
kılşarlar .. üzüksüz bo no[m]
256. (07) RDY'YK 'S/DS'R /'R .. PW MW'T'Ğ PWY'
[e]rdinig eş[i]dser[l]er .. bo montag buya[n]
257. (08) S Y' P////Y L'R TYP 'WYTRW
[tü]şin b[ulga]ylar tip ötrü
258. (09) T'ĞSWT Y' 'Y'Ç' TYP TYDY
[...] takşutın inçe tip tidi [...]
259. (10) K TWTS// L'R
[... birö]k tuts[ar]/ar [...]

Arka

260. (01) TWYK'L
[...] tükel [...]
261. (02) Y PWRĞ/'
[... t(e)ñris]i burk[a]n [...]
262. (03) Y Ğ'TW'
[... t(e)ñr]i katun[ın ...]
263. (04) ''LĞ'YW TYP
[...] alkayu [...] tip
264. (05) DY .. ///W 'DKW
[yarlıka]dı .. [edg]ü edgü
265. (06) SYRYKY'Y// ////KR'
[...] şırıkını[ya ö]ñre
266. (07) W' T'Ğ/ /DK/ //K//K
[aj]untak[ı e]dg[ü kılınç]ıñ[nı]ñ
267. (08) T///Y' 'WTL/SY' 'WY// S'ĞY'W Y''
t[üş]in utl[ı]sın ö[yü] sakınu yan[tut ...]
268. (09) T'PYĞ 'WDWĞ ĞYLĞW /'
[...] tapıg udug kılgu[k]a [...]
269. (10) TW'W/ TY'LĞ L
[... ö]rünü[p] tınl(ı)gl[arka ...]

Belge 20

U 921 (= T II S 32a 695 = 2005/26)

R-M: 535/8-536/1

Ön

270. (01) T' .. 'Z W S
[... üskin]te .. azu ş[arılıg ...]
271. (02) Ç'Ç'K S'ÇYP
[...] çeçek saçıp [...]
272. (03) 'L'R .. YWRW'K
[... kılısu]nlar .. yürüñ [...]
273. (04) 'Y YĞ
[... dar(a)]nı{ı}g [...]
274. (05) [...]
275. (06) RW ÇW
[... ÇW]RW ÇW[RW ...]

Arka

276. (01) VYŞ'Y
[...] VYŞ'Y [...]
277. (02) 'YDWK
[...] ıduk [...]
278. (03) .. M' 'W
[... .. m(e)n ö[trü ...]
279. (04) K///Y M'
[... te]g[inge]y m(e)n [...]
280. (05) L'R .. MY'Y KW
[... tınl(ı)g]lar .. mini kö[rüp ...]
281. (06) L'R ..
[... sakınsar]lar .. [...]

Belge 21

U 806 (= T II S 32a 502 = 2001/29)

R-M: 538/16-539/3

Ön

282. (01) [...]
 283. (02) R 'Y'M'GY
 [... ağı]r ayamakı[n ...]
 284. (03) L'YP ... 'Y'Ç'
 [... yo]lanıp ... inçe [...]
 285. (04) K WYTRWLMYS T'K
 [...] kötrülmüş t(e)ñ[rin ...]
 286. (05) LYĞ ĞWPD' K WYTRW
 [... yaltrık]lğı kopda kötrü[lmiş ...]

04 kötrülmüş: R-M'de aynı (538/19), başka bir parçada (T 111 56-7, arka, 4-5) ise bu kelimedenden sonra *ayagka tegimlig* var. (bk. KAYA 1994: 290, n.1).

Arka

287. (01) Ğ'YW YYR 'WRW' T'
 [...] kayu yir orunta [...]
 288. (02) 'WRW'KWT .. T'Q
 [...] urungut .. tak[ı ...]
 289. (03) LYK L'RY PYRL'
 [... erk]iğleri birle [...]
 290. (04) KWYZ W'M'
 [...] közünme[z ...]

Belge 22

U 895 (= T II X 53 = 2005/4)

R-M: 545/22-546/15

Ön

291. (01) 'DKW
[...] edgü [...]
292. (02) Ğ'M'Ğ TY'LĞ L'
kamag tınl(1)glɑ[rka ...]
293. (03) 'YD
[...] ıd[uk ...]
294. (04) PW 'WM
bo nom [...]
295. (05) PWY''LYĞ /'
buyanlık a[sığı ...]
296. (06) ''LTW' 'WY'KLW
altun öñlü[g ...]

Arka

297. S'KYZ /// //LTY YYTMYŞ ..
sekiz[inç] [a]/tı yitmiş ..
298. (01) 'YLKY ''TLYĞ PW
ilgi atl(1)g bo [...]
299. (02) 'WYTWK 'WYTW'M'
ötüg ötünme[k ...]
300. (03)
... ..
301. (04) L 'WYDW'
[o]l ödün [...]
302. (05) 'WLWRMYS 'WR'Y'T
olurmuş ornınt[ın ...]
303. (06) D/ĞY'T'
[a]d[a]kınta [...]

01 ilgi: R-M'de (546/8), *iligi*.

01 bo: R-M'de, yok.

02 ötüg ötünme[k]: R-M'de, yok.

05 ornınt[ın]: R-M'de (546/13), *orunıntın*.

Belge 23

U 918 (= T II M 530 = 2005/23)

R-M: 554/9-555/3

Ön

304. (01) K'MYSWR L
[...] kemişürl[er ...]
305. (02) YW'ÇYYWR
[...] yunçıyur [...]
306. (03) L'RY ''ÇY
[... beg]leri aç[g ...]
307. (04) 'WL'TY KY
[...] ulatı ki[si ...]
308. (05) P'LTYZ
[...] baltız [...]
309. (06) ''ÇYĞ T'RQ
[...] açığ tarķ[a ...]

05 baltız: R-M'de (554/16), *baltır*.

Arka

310. (01) YSYK 'WYZ
[...] isig öz[i ...]
311. (02) 'WYZ WKS
[...] üzüks[üz ...]
312. (03) ' T'KR
[... kü]n t(e)ñr[i ...]
313. (04) [...]
314. (05) L'Q Y'ĞY
[... yav]/ak yakı[n ...]
315. (06) QY'WR L'R
[... al]kınurlar [...]

Belge 24

U 742 (= T III M 143 = 1015/13)

R-M: 607/1-608/8

Ön

316. (01) 'Y'K TYLT'ĞY' 'WML'YW PYR'YY
-nın tıltagın nomlayu bireyi[n ...]
317. (02) SWYZ WK KW'KWLY' TY'KL''K L'
süzük köñülin tıñlañla[r ...]
318. (03) YRLYQ'DY .. 'WYTRW TWYZ
y(a)rılıkadı .. ötrü töz[ün ...]
319. (04) T'KY''LYM T'KRYM
teginelim teñrim [...]

02 köñülin: R-M'de (607/2), köñülin titrü.

Arka

320. 'W//Ç 'WYLWS TWYRT ..
on[un]ç ülüş tört ..
321. (01) Y 'RTY .. 'WYÇW'ÇY ''K KYÇYKY
[m(a)hadıv]ı erti .. üçünçi 'eñ kiçigi
322. (02) 'K ''TY MĞ'STVY 'RDY .. PYR
[oglını]ñ atı m(a)has(a)tvı erti .. bir
323. (03) LYK Ğ'' 'WYÇ 'WĞL''Y
[... i]lig kan üç oğlanı
324. (04) Ğ Q' 'YLY'ÇW
[... arı]gka ilinçü-

04 [arı]gka: R-M'de (608/7), arıgda.

20. YUSUKOCHUJIN
KONJIKATON KUNJIN

Belge 25

U 834 (= T II M 12-841 = 2002/1)

R-M: 611/19-612/12

Ön

325. (01) TY'LĞ L/RQ' ''SYĞ TWSW QYLT'ÇY TYP TYDY .. PW MW'Ç' S'V
tınl(ı)gl[a]rka asıg tusu kıltaçı tip tidi .. bo monça sav-
326. (02) YĞ 'YÇY L'RY'K' SWYZ L'P 'WYTRW K'TW KW'KWLY'T' Y''' 'Y'Ç'
-ıg içleriñe sözlep ötrü k(e)ntü köñülinte yene inçe
327. (03) TYP S'QY'TY .. QLTYPW M'/// 'T'YZ WM YWZ MY'K
tip sakıntı .. k(a)ltı bo m(e)n[iñ] et[']özüm yüz miñ [ajun-]
328. (04) L'R DY'P'RW YWĞS// ////SYZ ''Ç' ''// YYRWDY ''RD'TY
lartın berü yoks[uz asıg]sız neçe ne[çe] yirüdi artadı
329. (05) ''K K' 'DLYKSYZ PWL// 'RS// ////Ğ Q' TWSW Q' KYRM'DY ..
neñke edliksiz bol[up ...] ers[er ası]gka tusuka kirmedi ..
330. (06) ''ÇWKY' PWYK///Y /WY'D' MW'Y T'K KRK'KLYK 'YSL//K/L/K
neçökin [...] bökk[ünk]i [k]ünite monı teg k(e)rgeklig işl[et]g[ü]l[ü]k

01 kıltaçı: R-M'de (611/19), kılurlar.

02 yene: R-M'de yok.

05 neñke: R-M'de (612/1), neñ y(i)me.

06 [...]: R-M'de yok.

Arka

331. 'W'W'Ç YYTY YKRMV ..
onunç yiti y(i)g(i)rmi ..
332. (01) YW'K L'ĞWLWQ 'WRW' MW'T'Ğ YYDYĞ KRK'KSYZ 'T'WYZ WMY'
yuñlaguluk orun [...] montag yıdığ k(e)rgeksiz et'özümün
333. (02) SYDMYS K'MYSMYS YY'K TYTYP //D'L'P PW 'YRY'Ç
sidmiş kemişmiş yiñ [...] titip [1]dalap bo irinç
334. (03) YRLYĞ ''Ç P'RS Q' /////K 'WMWĞ 'Y'Ğ PWLM'Z M' TYP
y(a)rılıg aç barska [negülü]k umug ınag bolmaz m(e)n tip
335. (04) MW'ÇWL'YW S'ĞY'YP 'YÇY L'RY PYRL' SW/Z L'SKWLWK KY
monçulayu sakınıp içleri birle sözleşgölük ki[zigin]
336. (05) TYZ YKY' 'RTWRWP .. 'WL P'RS 'WYZ ' 'WY'KY' ///'KY' Y///Q''ÇWÇY
tizigin ertürüp .. ol bars üze öñin [ö]ñin y(a)[rılı]kançuçı
337. (06) KW'KWL TWRĞWRWP 'YRY'ÇK'DY L'R TSWYWRQ'DY L'R
köñül turgurup irinçkediler tsuyurkadılar

05 ertürüp: R-M'de (612/10), ertdürüp.

Belge 26

U 864 (= T II X 522 = 2002/31)

R-M: 613/9-15

Ön

338. (01) 'Y

[...] i[di ...]

339. (02) R YM' .. QLT

[... erse]r y(i)me .. k(a)lt[ı ...]

340. (03) MYSW 'YTYP S'

[... ke]mişü ıdıp se[vinçsiz ...]

03 ıdıp: R-M'de (613/11), *utup*.

Arka

341. (01) YÇ WMY' ..

[... k]üçümin .. [...]

342. (02) P'KSYZ M''KKW

[...] beksiz meñgü[süz ...]

343. (03) YVL'

[...] y(a)vla[k ...]

02 meñgü[süz]: R-M'de (613/14), *meñüsüz*.

Belge 27

U 802 (= T II S 32a 676 = 2001/25)

R-M: 619/8-23

Ön

344. (01) KY/ Y'
[ter]ki[n] ya[nturu ...]
345. (02) Y L'R .. Q'Ç''
[bart]ılar .. kaçan [...]
346. (03) KY'
[ti]gin[niñ ...]
347. (04) ''SQY'
asgın [...]
348. (05) ''RQWRW TWRQ'RW
arkuru turkaru [...]
349. (06) TYTYK YWQWRWLWP
titig yogurulup [...]

05 turkaru: R-M'de (619/14), *turkuru*.**06 yogurulup:** R-M'de (619/15), *yogrulup*.

350. Arka
'WTWZ
[...] otuz
351. (01) '''Y KWYRWP 'WK 'T
anı körüp ök et['özlerin ...]
352. (02) TY'SYR'P Q'MYLT
tınsırap kamılt[ılar ...]
353. (03) 'YLYK L'RY'
iliglerin [... ulıdı-]
354. (04) R SYQT'DY
[-la]r sıgtadı[lar ...]
355. (05) KL' KWYVS'K
[kör]kle kövşek [...]
356. (06) 'WY
[...] ö[gke ...]

Belge 28

U 856 (= T II X 29-620 = 2002/23)

R-M: 620/1-16

Ön

357. (01) ''' P//K'R
[... y]ene b[ir]ker[ü]
358. (02) TYTDY'K
[...] titdiñ
359. (03) P'RM'DY' ...
[...] *barmadin* ...
360. (04) K' 'WTRW KWY//P ''////'R..
[... bizi]ñe utru kö[rü]p a[yıts]ar..
361. (05) L'LYM ...
[... söz]lelim ...

Arka

362. (01) K'YYRK''ÇYK QYLY'W 'WLYYW
[...] *keyirkençig kılını ulıyu*
363. (02) KY' TYMY'
[...] kin timin [...]
364. (03) WYDW' MĞ'STV
[...] ödün m(a)has(a)t(a)v [...]
365. (04) Q''T' 'WL 'YST'L
[...] kanta ol iste/[im]
366. (05) Ğ T'
[... kalı]kda

03 m(a)has(a)t(a)v: R-M'de (620/12), *m(a)has(a)tvı*.

05 [kalı]kda: *balıkda* (620/16) da olabilir.

Belge 29

U 851 (= T II M goğam = 2002/18)

R-M: 622/2-17

Ön

367. (01) TWRWR TYKY'YK
turur tiginig [...]
368. (02) TYP TYDY .. 'WL
tip tidi .. ol [...]
369. (03) PWSWS T'
busuşda [...]
370. (04) TWLW //S Y
tolu [ya]şı [...]
371. (05) P'R/P ''Y 'WL
bar[ı]p ay u/[ug ...]
372. (06) S'V 'WL ''Z
sav ol az[u ...]

Arka

373. 'W'W'Ç 'YKY QYRQ ..
onunç iki kırk ..
374. (01) YĞ 'YÇĞY'MYS
-ıg ıçgınnmış [...]
375. (02) 'YLYK P'K
ilig beg [...]
376. (03) ''QYL/YW
agıl[a]yu [...]
377. (04) 'MK'K
emgek [...]
378. (05) YYTWRDWM 'YÇĞY'
yitürtüm ıçgın[tım ...]
379. (06) Q'TW'Y' 'WYD
katunun ör[leyü ...]

01 -ıg: R-M'de (622/10) -ı.

05 yitürtüm: R-M'de (622/15), *yitdürtim*.

Belge 30

U 847 (= T II X 34-23 = 2002/14)

R-M: 623/11-624/2

Ön

380. (01) ''T'YYMY' ..
atayımın .. [...]
381. (02) S'VY'ÇYM ''Z 'RDY
sevinçim az erti [... yitürtük-]
382. (03) D' PWSWS
-de busuş [...]
383. (04) PYRWK
birök [...]
384. (05) 'WY/S'R M''Y'K
ö[l]ser meniñ [...]
385. (06) PW S'VYĞ 'SYD
bo savıg eşid[ip ...]

03 busuş: R-M'de (623/13), *busuşı*.

Arka

386. 'W'W'Ç TWYRT ĞYRĞ
onunç tört kırk
387. (01) Q'/ĞW Q'
ka[d]guka [...]
388. (02) TYP TYDY ..
tip tidi .. [...]
389. (03) PYRL'
birle [...]
390. (04) ''RYĞ Q'
arıkka [...]
391. (05) Ğ'M'Ğ T'
kamagda [...]
392. (06) PWLMYS PWLĞ'Y 'W
bolmış bolgay u[tgurak ...]

Belge 31

U 845 (= T II X 35-624-3 = 2002/12)

R-M: 624/3-19

Ön

393. (01) L'YW SY'KYL'DY

-layu siñiledi [...]

394. (02) 'YLYK P'K

ilig beg[ke ...]

395. (03) ''Y PWYRWQ

ay buyruk[a ...]

396. (04) ''YYTW

ayitu [...]

397. (05) YDYP KWYZ

[eş]idip köz[inte ...]

398. (06) YYĞL'YW

yıglayu [...]

03 buyruk[a]: R-M'de (624/6), *buryuka*.

Arka

399. 'W'W'Ç PYS QYRQ ..

onunç biş kırk ..

400. (01) 'WM/DY'

um[a]dın [...]

401. (02) W//WP 'YL

[k]ö[r]üp il[ig ...]

402. (03) SWYZ L''K

sözleñ [...]

403. (04) 'T'WYZ WM

et'özüm [...]

404. (05) T'K .. 'WYKWM

teg .. ögüm[in ...]

405. (06) PYLY'M'Z M' QYLM'

bilinmez m(e)n kılma[ñ ...]

Belge 32

U 849 (= T II 6 X 37-625 = 2002/16)

R-M: 625/14-626/7

Ön

406. (01) K' TWQYTYP Q
-ke tokıtıp k[amılmış ... ög-]
407. (02) L'RY' KW'KWL
-lerin köñül[lerin ...]
408. (03) PYLY'M'Z
bilinmez [...]
409. (04) PWYRWĖ
buyruk[lar ...]
410. (05) SW//Ė SWV
so[gı]k suv [...]
411. (06) Q'TW//Ė /'Ç'D'
katu[nu]g [n]eçede [...]

01 tokıtıp: R,M'de (625/14), *tokıtılıp*.

04 buyruk[lar]: R-M'de (625/18), *buryuklar*.

Arka

412. 'W'W'Ç YYTY QYRQ ..
onunç yiti kırk ..
413. (01) 'WY/L''W PYR
ö[g]/enü bir[le ...]
414. (02) 'WLY/W SYQT'
ulı[y]u sıgta[yu ...]
415. (03) '' ''D'
ne ada [...]
416. (04) 'WYLM'K
ölmek [...]
417. (05) SY'TYD' 'W
sintide ö[ñre ...]
418. (06) KWYRM'YY' 'RDY
körmeyin erti [...]

Belge 33

U 853 (= T II X 39-626-23 = 2002/20)

R-M: 626/23-627/14

Ön

419. (01) Y'RYLYP PWYKSWLWP
yarılıp бүкşülүп [...]
420. (02) TWYLMW D' M'
tülümde m(e)n [...]
421. (03) 'YKY 'MYK
iki emig[im ...]
422. (04) ''Z YGYM
azıgım [...]
423. (05) KW//WR 'RM/S 'W
kö[r]ür erm[i]ş u[tgurak ...]
424. (06) Y''' TW
yene tū[şedim ...]

01 бүкşülүп: R-M'de (626/23), *bükşilip*.

03 emig[im]: R-M'de (627/2), *imigim*.

04 azıgım: R-M'de (627/3), *azıg*.

Arka

425. 'W'W'Ç TWĞWZ QYRQ ..
onunç tokuz kırk ..
426. (01) L'ÇY' QW
laçın QW[...]
427. (02) 'MTY /YDTWRD
amtı [y]itdürt[üm ...]
428. (03) YVL'Q
y(a)vlak [...]
429. (04) MW'ÇWL'YW
monçulayu [...]
430. (05) P'K .. 'WL'TY
beg .. ulatı [...]
431. (06) KYT'RM'YWK YY
kitermeyük yi[viglig ...]

01 QW[...]: R-M'de (627/8), *tokup*.

02 [y]itdürt[üm]: R-M'de (627/9), *yitürtüm*.

Belge 34

U 842 (= T II M 12-3 X 44 = 2002/9)

R-M:630/15-631/8

Ön

432. (01) S'RW 'WM'D// T'PR'DY
serü umad[ın ...] tepredi [...]
433. (02) 'WYKWZ L'R SWV
ögüzler [...] suv [...]
434. (03) 'RK'ÇL''YP ////L/P T'TRW 'W'
erkeçlenip [yayk]al[ı]p tetrü oñ[aru ...]
435. (04) KWKLY Y'ĞYZ LY 'YÇY'T'
kökli yağızlı içinte [...]
436. (05) PWLW'K YY'K'Q Q'R'RYP KWYRK'L
buluñ yñaak kararıp körge/[i ...]
437. (06) R ///YK ''RYĞ Q'
[... erse]r [... key]ik arıgka [...]

02 suv: R-M'de yok.

Arka

438. YRT 'LYK ..
[... t]ört elig ..
439. (01) M///P
[... ke]m[işi]p [...]
440. (02) YWĞWRĞ''TY 'YÇY L'RY 'Y'YSY Y''TWRW K'LM'Y
yogurkantı içileri inisi yanturu kelmey[ükke ...]
441. (03) PWS''W PWLQ''W KW'KWL L'RY 'M
busanu bulganu köñülleri em[gentiler ...]
442. (04) WYTRW 'YTDY //VR'DY T'PYĞÇY L'RY'
ötrü ıdtı [ta]vratı tapıgçıların [...]
443. (05) ''RYĞ S'M'K /WYZ WD'
arig semek [... t]üzüde [...]
444. (06) 'YÇY LY 'Y'/// ///KW SWYZ L'
içili in[ili ... ike]gü sözle[şü ...]

02 yogurkantı: R-M'de (631/2), yogurkantılar.

04 ıdtı: R-M'de (631/5), ıdtılar

Belge 35

U 838 (= T I I M I X 45 = 2002/5)

R-M: 631/9-632/2

Ön

445. (01) RW P'RDY L'R T'RY'K T'Ğ L'R 'YÇY'T'
[... öt]*rü* bartılar teriñ taglar içinte
446. (02) SY'K'R P/Q ////P P'RY' /YDY T'P
[...] *sñar b[a]g tugla*p barın idi tap[mağı]
447. (03) P'S' KWYRDY L'R ''RYĞ T'QY ''Ç
[...] *basa* körtiller arıgdakı aç [...]
448. (04) Y YYTY /'WKY YM/ PYRK'R
[... anas]ı yiti [e]nüki y(i)m[e] birker[ü ...]
449. (05) 'WY/// ''MYL Y'T
[...] ö[rüg] amı/ yat[mışın ...]
450. (06) SWY'//K KR' S'ÇY YM/ ''
[...]süñ[ü]*k k(a)ra* saçı y(i)m[e] an[çulayu]

Arka

451. (01) T' MW'T' Y'TWR Y'
[... an]*ta* monta *yaturın*
452. (02) R ''ÇWL'YW 'WQ ''ĞMYS Q''Y
[... körtile]r ançulayu ok akmış *kanı*
453. (03) Y 'WY'KY Q'MYS TWYP L'R 'YÇY'
[... öñ]i öñi kamış tüpler için[te]
454. (04) TYKYT L'R KWYRW TWYK'DYP PW PLKW
[...] tigitler körü tüketip bo b(e)lgü[g]
455. (05) L'RY 'YÇY'T' 'WL// /WRĞY'Ç PLKWRDY ..
[yürek]leri içinte *ul*[ug k]orkınç b(e)lgürti ..
456. (06) SYR'P PYRK'RW K'MYSDY L'R 'T'WYZ Y' ..
[... ög]sirep birkerü kemişdiler et'özin ..

02 [o]k: R-M'de yok.

03 tüpler: R-M'de (631/20), *tüpleri*.

Belge 36

U 837 (= T II 3 = 2002/4)

R-M: 633/10-634/3

Ön

457. (01) QYL'P 'W'M'Z TYDYLĠ'LY SWY'K'LY ..
[...] kılıp unamaz tıdılğalı söngeli ..
458. (02) WR 'T'WYZ WM TWYZ W YYKN'N S''ÇMYS T'K
[çimşileş]ür et'özüm tüzü yignen sançmış teg [...]
459. (03) Q' Q'ĠWRWLWP YRLYQ'Ġ'LYR PW
[... kadgu]ka kagurulup y(a)rlıkagalı bo [...]
460. (04) S'DYM 'RTY'KW YVL'Q Y'VYZ
[... tü]şedim ertingü y(a)vlak yavız [...]
461. (05) S'V'R 'MR'Q ////KW
[...] sever amrak [öğü]kü[min ...]
462. (06) 'YSYK 'W
[...] isig ö[zümin ...]

01 tıdılğalı: R-M'de (633/11), *tıdılğalı*.

02 yignen: R-M'de (633/12), *yıñne*.

03 y(a)rlıkagalı: R-M'de (633/13), *yarılğalı*.

Arka

463. (01) LWK P'RY' ///Y'
[... b(e)lgü]lüg barın [yok]ın [...]
464. (02) T'YY' TWYLMW D'
[... a]tayın tülümde [...]
465. (03) L'ĠY 'Ġ KYÇYKY 'WĠLWM S'ĠY'WR M'
[... ba]l[a]k(i)yag kiçigi oglum *sakınur* m(e)n [...]
466. (04) P'LY'K T'K L'ÇY' Q'PTY KY
[...] beliñteg laçın kapdı ki[çigin]
467. (05) WĠ S'ĠY'ÇYĠ SWYZ L'K'LY KYM 'WĠ'Y ..
[... busuş]ug *sakınçig* sözlegeli kim ugay ..
468. (06) MYS 'RWR M' PWSWSLWĠ T'LVY 'YÇY'T' ..
[... bat]mış erür m(e)n busuşlug taluy içinte ..

03 [ba]l[a]k(i)yag: R-M'de (633/20), *balakınag*.

Belge 37

U 878 (= T II S 32-A I = 2004/1)

R-M: 633/11-634/3

Ön

469. (01) Y SWY'K'LY ...
[... tıdınal]ı söngeli ...
470. (02) WZ W YY'K'' S''ÇMYS T'K ...
[... t]üzü yiñne sançmış teg ...
471. (03) PWSWS Ğ'/// Q' Ğ'ĞRWLWP Y'RYLQ'LYR PW KWKWZ WM ...
busuş ka[dgu]ka kagrulup yarılğalı bo kögüzüm ...
472. (04) 'WMYLYP P'RYP TWYS'DYM 'RTY'KW YVL'Q Y'VYZ TWYL ..
umılıp barıp tüşedim ertingü y(a)vlak yavız tül ..
473. (05) 'YÇQY'TYM 'RKY 'WTQWR'Q S'V'R 'MR'Q 'WYKWKWMY' ...
ıçgıntım erki utgurak sever amrak ögükümin ...
474. (06) KWYSWSWM 'WL 'YLYK P'K 'YS// 'WYZ WM Y' 'WL'K 'Y ..
küşüşüm ol ilig beg is[ig] özümün ulañ ay ..

03 kagrulup: R-M'de (633/13), *kagurulup*. **yarılğalı:** R-M'de (633/13), *yarılğalı*.

Arka

475. 'Ç S'KYZ 'LYK ..
[onu]nç sekiz elig ..
476. (01) PYLTYRW'K M'K' PLKWLWK ///Y' YWQY' 'WĞLWM 'W'K ...
biltirüñ maña b(e)lgülüğ [bar]ın yokın oglumnuñ ...
477. (02) 'WYÇ KWKWRÇKW' ''D'YY' TWYLYM D' KWYRDWM ''DYRTLYĞ
üç kögürçgün atayın tülümde körtüm adırtlıg
478. (03) ''KKYÇYKY P'L' QY 'Ğ KYÇYKY 'WĞLWM S'QY'WR M' ...
'eñ kiçigi balak(ı)yag kiçigi oglum sakınur m(e)n ...
479. (04) 'WÇ'R 'R/// P'LY'K T'K L'ÇY' Q'PDY KYÇYKY' ...
uçar er[ken] belin teg laçın kapdı kiçigin ...
480. (05) K'LY KYM 'WĞ'Y ...
[... sözle]geli kim ugay ...
481. (06) LWĞ T'LYWY 'YÇY'/' ...
[... busuş]lug taluy için[t]e ...

02 kögürçgün: R-M'de (633/19), *kögürçgen*.

03 balak(ı)yag: R-M'de (633/20), *balakınag*.

Belge 38

U 841 (= T II 2 X 49 = 2002/8)

R-M: 634/3-18

Ön

482. (01) 'WYLWM K' 'W'' QY ' KYÇM'
[...] ölümke unak(a)ya kiçme[din ...]
483. (02) ÇW' QWRQWR M' YYTMYS YWQ'DMYS
[... ü]çün korkur m(e)n yitmiş yokadmış [...]
484. (03) 'YLYK P'K 'YST'DZ W' TY
[...] ilig beg istetsün ti[letsün ...]
485. (04) QY YWLQY KYSY SWY//'MYS Y
[... taşdın]k1 yolkı kişi sö[zl]emişi[n ...]
486. (05) L'YW T'QY T'PYSM'Z 'RMY
[... ti]leyü takı tapışmaz ermi[ş ...]
487. (06) '''Ç' QY ' YM' 'Y'Ç
[...] ançak(a)ya y(i)me inç [...]

02 korkur m(e)n: R-M'de (634/4), *korkar m(e)n*

06 y(i)me: R-M'de yok.

Arka

488. (01) K 'YRY'ÇK'Z W' MY'Y
[... be]g irinçkesün mini [...]
489. (02) YLYK P'K 'Y'K
[...] ilig begniñ [...]
490. (03) WP YYRK' Ç'LD/ PYR YW
[... kötür]üp yirke çalt[1] bir yu[mgı ...]
491. (04) 'WM'DY' 'WYKY' KW'KWLY'
[...] umadın ögin köñülin [...]
492. (05) PYLY'M'DY MW'ĞWL T'LTWK Q'L PWSWP
[...] bilinmedi mungul teltük kal buşup [...]
493. (06) QYZ L'R QWVR'ĞY KWYRWP Q'TW' 'W'K
[...] kızlar kuvragı körüp katunnuñ [...]

05 mungul: R-M'de (634/17), *muñgul. buşup:* R-M'de (634/17), *bolup.*

06 katunnuñ: R-M'de (634/18), *katunniñ.*

Belge 39

U 890 (= T II S 329 = 2004/9)

R-M: 637/1-10

Ön

494. (01) RT''W
[...ö]rtenü [...]
495. (02) QR'
[...] k(a)ra [...]
496. (03) 'YLYK P'KY
[...] ilig begi[g ...]
497. (04) YL'DY L'R
[...t]ilediler ti[ginig...]

Arka

498. (01) ' L'RY 'YDY
[...ü]nleri idi [...]
499. (02) KWYRK'LY PWL
[...] körgeli bol/[mak...]
500. (03) ' T'LMYR'
[...yınakdı]n telmire [...]
501. (04) 'WYZ Y'K'
[...] öziñe [...]

Belge 40

U 836 (= T II X 56-639-1 = 2002/3)

R-M: 639/1-18

Ön

502. (01) WLWĞ YRLYĞ''ÇWÇY KW'KWL TWRĞWRDY 'WL P'RS 'WYZ '
'WĞR'YW
[...] *u*lug y(a)rlıkançuçı köñül turgurtı ol bars üze ugrayu
503. (02) Z ///KSYZ //L/Q KWYS'YW QWT QWLY'TY PYR KW'KWL Y' ..
[ü]z[eli]*ksiz* [yo]l[u]g küseyü kut kolıntı bir köñülin ..
504. (03) Y 'WYDT' Q'M'Ğ TY'LĞ 'WĞL''Y' ..
[... kink]i *ödte* kamag tınl(ı)g oğlanın ..
505. (04) QWTY YYK TWYS T' ..
[...] kutı yig tüşde ..
506. (05) PSWZ T'RY'K TWYZ 'WM T' ..
[... tü]*psüz* teriñ tüz nomda ..
507. (06) YPWSY 'WYZ ' ..
[... t]öpüsi üze ..

03 tınl(ı)g: R-M'de (639/4), *tınl(ı)glar*.

04 kutı: R-M'de (639/6), *kutılıg*.

05 [tü]psüz: R-M'de (639/7), *tüpsiz*.

Arka

508. (01) T' 'T'WYZ Y'
[... üskin]te et'özin
509. (02) P YYK'LY 'WM'DY
[... tartı]*p* yigeli umadı
510. (03) YYRYP ĞWTDY 'WYMK''Y' ..
[...] yırip kodtı ömgenin ..
511. (04) W 'WYTRW YYDY TYKY'YK ..
[... yalgay]*u* ötrü yidi tiginig ..
512. (05) ĞWRWĞ Q'LTY SWY'KWKY
[...] kurug kaltı süñüki
513. (06) YTRW ''T' 'YLYK P'K Q'TW'Y PYRL' 'YKYKW ..
ötrü anta ilig beg katunı birle ikigü ..

06 ikigü: R-M'de (639/18), *ikegü*.

Belge 41

U 799 (= T II S 32a = 2001/23)

R-M: 639/1-17

Ön

514. (01) Ğ Y/////ÇWÇ
[ulu]g y(a)[rlıkan]çuç[ı ...]
515. (02) YZ 'LYK//Z Y
üzelik[si]z y[olug ...]
516. (03) ĞWTQ'RQW
kutgargu[ka ...]
517. (04) S'QY'ÇY'
sakınçın [...]
518. (05) T'LWY 'WYKWZ T'K
taluy ögüz teg [...]
519. (06) 'WYTRW /////D
ötrü [agtın]t[ı ...]

04 sakınçın: R-M'de (639/5), *sakınçığ*.

Arka

520. (01) '''TYR
andır[an ...]
521. (02) KWYÇSWSY 'WYÇW
küçsüzi üçü[n ...]
522. (03) Q'MYS 'WYZ '
kamuş üze [...]
523. (04) 'WYMK''
ömgen (?) [...]
524. (05) T'WYZ '/// ''LQ
[e]t'öz e[rti] alk[ımp ...]
525. (06) RW '
[öt]rü a[nta ...]

04 ömgen (?): K görünmüyor. R-M'de (639/14), *ömgen*. Yazım yanlış yoksa, farklı bir kelime olabilir.**05 [e]t'öz:** R-M'de (639/15), *et'özi*.

Belge 42

U 835 (= T II M 12-2 = 2002/2)

R-M: 642/2-20

Ön

526. (01) 'WYTRW Q'M'ĞW' PYRK'RW 'WYJ ' TWRWP YYQL'STY L'
ötrü kamagun birkerü üze turup yığlaşdıla[r ...]
527. (02) YYVYKY' TYZ YKY' KYT'RYP K'YYRK''ÇYK QYLY'W
yivigin tizigin kiterip keyirkençig kılını [...]
528. (03) 'YDYTY L'R YYQDY L'R PWDYSTV TYKY' /Y'K
ididi/ler yığdılar bodıs(a)t(a)v tigin[n]iñ [...]
529. (04) Q'M'Ğ KY// /// QWVR'ĞY ''Y'P ''QYRL'P PYR Y''KLYĞ
kamag ki[şiler] kuvragı ayap ağırlap bir yañlıg
530. (05) STWP //M'ĞW' YYTY 'RDY'YK 'YTYKLYK ..
stup [... ka]magun yiti erdinig itiglig ..
532. (06) 'WL SRYR YĞ Ğ'M///// 'WRWP PL///// L'R ''Y'K 'YÇY'
ol ş(a)rırığ kam(a)[tsıda] urup PL///// L'R anıñ için-

02 kiterip: R-M'de (642/4), *kemişip*.03 ididiler: R-M'de (642/4), *id<i>diler*. bodıs(a)t(a)v tigin[n]iñ: R-M'de (642/5), *bodıs(a)t(a)vniñ*.05 stup: R-M'de (642/7), *astup*.

Arka

533. 'W'W'Ç ''LTMYS ..
onunç altmış ..
534. (01) PWSWSLWĞY' P'RD/ /// ////Y T' //L/RWP P'LYQ Q'
busuşlugın bart[ılar kañl]ıda [o]l[u]rup balıkka ..
535. (02) T'KRY T'///// ''''T Q' 'WYTRW 'Y'Ç' TYP YRLYQ'D
t(e)ñri t(e)ñ[risi ...] anandka ötrü inçe tip y(a)rıkad[ı ..]
536. (03) 'WY'KR' /// T'KY PWDYSTV MĞ'STVY ''TLĞ TYKY' 'RS'
öñre [öd]teki bodıs(a)t(a)v m(a)has(a)tvı atl(ı)g tigin erse[r ..]
537. (04) 'WL 'MTY M' 'WTQWR'Q S'KYMW'Y PWRĞ'' 'R/R M
ol amtı m(e)n utgurak şakımını burkan er[ü]r m(e)[n ..]
538. (05) T'QY MW'T' TWRQWRM' 'WY'KY 'RKY TYP Y'D S
takı monta turgurma<da> öñi erki tip yat s[akınç ...]
539. (06) MQ'R'TY ''TLĞ P'K 'RS'R ''T'M ŞWTWD''Y Q'' 'RWR
m(a)haratı atl(ı)g beg erser atam şudodanı kan erür [...]

01 balıkka .. : R-M'de (642/11-12), *balıkka :: :: ol ödün tükel bilge*.05 turgurma<da>: R-M'de (642/17), *turgurma[da]*.

Belge 43

U 794 (= T II S 32a 6-89 = 2001/20)

R-M: 642/3-20

Ön

540. (01) YYĞL'ŞDY
[...] yığlaşdı[lar ...]
541. (02) K'ÇYK QYLY/W..
[... keyir]kençig kılı[n]u .. [...]
542. (03) DYSTV TYKY' /Y'K SWY'K
[... bo]dıs(a)t(a)v tigin[n]iñ süñ[ükin ...]
543. (04) P 'QYRL'P PYR Y'KLYK
[... aya]p agırlap bir yañlıg [...]
544. (05) DY'Y' 'YTYKLYK
[... er]dinin itiglig [...]
545. (06) [...]

03 [bo]dıs(a)t(a)v tigin[n]iñ: R-M'de (642/5), *bodıs(a)t(a)vniñ*.

05 [er]dinin: R-M'de (642/8), *erdinig*.

Arka

546. (01) P P'LYĞ Q
[... oluru]p balıkk[a ...]
547. (02) Q' 'WYTRW 'Y'Ç' TYP Y
[... anand]ka ötrü inçe tip y(a)[rılıkadı ...]
548. (03) STV MQ'STVY 'TLĞ TYKY'
[... bodı]s(a)t(a)v m(a)has(a)tvı atl(ı)g tigin [...]
549. (04) 'KYMW'Y PWRĞ' 'RWR M'
[... ş]akımını burkan erür m(e)n [...]
550. (05) TYP Y'D S'QY'Ç..
[...] tip yat sakınç .. [...]
551. (06) Y Q' 'RWR..
[... şudodan]ı kan erür .. [...]

Belge 44

U 839 (= T III M 12-842 = 2002/6)

R-M: 643/13-644/6

Ön

552. (01) PW 'T'WYZ WM SWY'KWKY QLTY 'RS'
bo et'özüm süñüki k(a)ltı erse[r ...]
553. (02) KY' K'LYKM' 'WYD L'RD'
kin keligme ödlerte [...]
554. (03) TYP .. 'W'' PW 'RWR TWYY' L'R '
tip .. una bo erür toyınlara[...]
555. (04) YYTY 'RDY'Y' 'YTYKLYK
yiti erdinin itiglig [...]
556. (05) 'RTM'KY'K' 'WYLKWSWZ 'RWŞ 'WYKWŞ
ertmekiñe ülgüsüz erüş üküş [...]
557. (06) 'RW 'RW KWMWLTY T'RY'K P'TYP
erü erü kömülti teriñ batıp [...]

03 bo erür: R-M'de (643/16), *amti bi[l]iñ*.

05 ülgüsüz erüş: R-M'deki (643/19-20), *ülgü[süz erür]* şeklindeki onarım buna göre düzeltilmeli.

Arka

558. 'W'W'Ç 'YKY YYTMYS ..
onunç iki yitmiş ..
559. (01) 'WL 'WYD L'RD' PYR 'WÇLWĞ QWT
ol ödlerte bir uçlug kut [...]
560. (02) TYLT'ĞY 'YYY' TY'LĞ L'RYĞ 'WZ QWRW
tıltığı iyyin tınl(ı)glarığ ozguru [...]
561. (03) '''Y' 'MTY PW TWS T'
anın amti bo tuşda [...]
562. (04) Y'QYZ YYRYK TWPWLWP YWQ
yagız yirig topulup yok[aru ...]
563. (05) YRLYQ'DY ... TWYK'L PYLK'
y(a)rılıkadı ... tükel bilge [...]
564. (06) T'KRYSY PWRĞ'' PW Ç'DYK YĞ
t(e)ñrisi burkan bo çatıkığ [...]

06 çatıkığ: R-M'de (644/6), *çetikig*.

Belge 45

U 840 (= T II M 12-843 = 2002/7)

R-M: 644/22-645/7

Ön

565. (01) 'WL 'WYDW' TWYK'L PYLK' PYLYKLY
ol ödün tükel bilge biligli[g ...]
566. (02) PW 'WM 'RDY'YK 'WML'YW YRLYQ'MYS
bo nom erdinig nomlayu y(a)rlıkamış [...]
567. (03) SY'K'R YYR TY'ÇWD'KY 'WYLYK
sıñar yirtinçüdeki ülg[üsüz ...]
568. (04) TWYM'' KWLTY PWDYSTV L'R
tümen koltı bodıs(a)t(a)vlar [...]
569. (05) K'TW K'TW 'WYZ 'WLWS L'RY'TY' K'LYP
k(e)ntü k(e)ntü öz uluşlarıntın kelip [...]
570. (06) YYRTY'ÇW YYR SWV 'YÇY'T' Ç
yirtinçü yir suv içinte ç[ambudıvıp ...]

05 öz: R-M'de (645/5), öz öz.

Arka

571. 'W'W'Ç YYTMYS ..
onunç [...] yitmiş ..
572. (01) T'Ğ Q' P'RYP T'KYP .. TWYK'L
tagka barıp tegip .. tükel [...]
573. (02) D'ĞY'T' PYS TYLK'' YY'ÇWRW T
[a]dakınta biş tilgen yinçürü t[öpün ...]
574. (03) TWYK'DYP 'WÇLWĞ SWYZ WK
tüketip uçlug süzük [...]
575. (04) 'WY'KY '///KY TYLY' PYR 'WY'
öñi öñi tilin bir ün[in ... burkan-]
576. (05) YĞ 'WYK' KWYL'YW /Y//' TYP
-ıg öge küleyü i[nç]e tip [...]
577. (06) T'KRYM SYZ Y'K 'T'WYZ W'KWZ ŞWP'Ğ
t(e)ñrim siziñ et'özüñüz şobak [...]

01 barıp tegip: R-M'deki (645/8), [teg]ip biçimindeki onarım buna göre düzeltilmeli.

02 tilgen: R-M'de (645/9), tilgenin.

03 tüketip: R-M'de (645/10), tüketip bir.

Belge 46

U 886 (= T II S 32a 595 = 2004/7)

R-M: 644/22-645/14

Ön

578. (01) 'WL 'WY/W' TW
ol ö[d]ün tü[kel ...]
579. (02) PWRĠ'' PW 'WM
burkan bo nom [...]
580. (03) SY'K'R YYR
sıñar yir[tinçüdeki ...]
581. (04) KWLT Y
koltı {Y} [...]
582. (05) K'TW 'WYZ 'WLWS L'RY
k(e)ntü öz uluşları[ntın ... yırtın-]
583. (06) ÇW YYR SWV 'YÇY'
-çü yir suv için[te ...]

05 öz: R-M'de (645/5), öz öz.

Arka

584. 'W'/// TWYRT YYTMYS ..
on[unç] tört yitmiş ..
585. (01) T'KYP .. TWYK'L PYL
tegip .. tükel bil[ge ...]
586. (02) TYLK'' YY'ÇWRW T
tilgen yinçürü t[öpün ...]
587. (03) 'WÇLWĠ
uçlug [...]
588. (04) 'WY'KY Y
öñi {Y} [...]
589. (05) PWRĠ'/YĠ W
burka[n]ıg ö[ge ...]
590. (06) T'KRYM SYZ Y'K
t(e)ñrim siziñ [...]

02 tilgen: R-M'de (645/9), tilgenin.

Belge 47

U 889 (= T II 32a 541 = 2004/8)

R-M: 644/23-645/15

Ön

591. (01) 'KRYSY
[... t](e)ñrisi [...]
592. (02) WYDT' 'WYTRW 'W'
ödte ötrü on[tın ...]
593. (03) S YWZ MY'K TWYM''
[... ükü]ş yüz miñ tümen [...]
594. (04) KY' 'WY'KY' K'TW
[... ö]ñin öñin k(e)ntü [...]
595. (05) P LWK'D'TW ''TLĞ YYR
[... sa]blokadatu atl(ı)g yir[tinçü ...]
596. (06) 'KRTR'KWT T'Ğ
[... uluşd]a gr(a)t(ı)rakut tag[ka ...]

Arka

597. (01) ''D'Ğ//T' P
[...] adak[ın]ta b[iş ...]
598. (02) WKW'W TWYK'DYP P
[... y]ükünü tüketip b[ir ...]
599. (03) L'RY' Ğ'VSWRWP
[... aya]ların kavşurup [...]
600. (04) 'KRY T'KRYSY
[... t](e)ñri t(e)ñrisi [...]
601. (05) TW'TY L'R ..
[... ö]rüntiler .. [...]
602. (06) Y T'K
[... öñ]i teg [...]

Belge 48

U 859 (= T II 9 II X = 2002/26)

R-M: 644/23-645/15

Ön

603. (01) T'KRY
[...] t(e)ñri [...]
604. (02) YDT' 'WY
[...] ödte ö[trü ...]
605. (03) KW//Z 'WYKWS Y
[... ül]gü[sü]z üküş y[üz ...]
606. (04) QWVR'GY 'WY'K
[...] kuvragı öñ[in ...]
607. (05) PW SP LWK'D'
[...] bo s(a)blokada[tu ...]
608. (06) YP
[... çambudıv]ıp [...]

05 bo: R-M'de yok.

Arka

609. (01) [...]
610. (02) WYPW' YWKW'
[... t]öpün yükün[tiler ...]
611. (03) KW'KWLY' ''
[...] köñülin a[yaların ...]
612. (04) Y' /'KRY T
[... ün]in [t](e)ñri t(e)[ñrisi ...]
613. (05) R ...
[... ötüntile]r ... [...]
614. (06) W' 'WY'KY
[... alt]un öñi [...]

Belge 49

U 880 (= T II S 32-507 = 2004/2)

R-M: 657/1-19

Ön

615. (01) ' 'WYTRW T/YK'L PY/// T'KRY T'KRYSY PWRĜ'' PWDY SWYKWT
[ant]a ötrü tükel bi[lge] t(e)ñri t(e)ñrisi burkan bodı sögüt
616. (02) SY 'Y'K PW 'WYKM'KY' 'SYDW YRLYQ'P .. PWDY SWYKWT T'KRY
[t(e)ñri]siniñ bo ögmekin eşidü y(a)r/ıkap .. bodı sögüt t(e)ñri-
617. (03) SY'K' 'Y'Ç' TYP YRLYQ'DY .. 'DKW 'DKW TWYZ W'
-siñe inçe tip y(a)r/ıkadı .. edgü edgü tözün
618. (04) T'KRY QYZ Y Y ' S' 'Y'ÇYP M'Y'K 'Z WK SWZ
t(e)ñri kızıya s(e)n inçip [...] m(e)niñ ezügsüz
619. (05) 'YKYD SYZ KWY'Y KYRTW ''RYĜ SW/Z WK 'WYZ K' ''DY''ĜW Q'
igidsiz köni kirtü arıg süzüük özke adınaguka
620. (06) ''SYĜ TWSW QYLT'ÇY 'WMLWĜ 'T'WYZ WM Y' 'WYKDW'K
KWYL/DY'K
asıg tusu kıltaçı nomlug et'özümün ögdün kül[e]dñ

02 ögmekin: R-M'de (657/3), *ötügin*.

04 [...]: R-M'de yok.

05 özke: R-M'de (657/8-9), *özke y(i)me*.06 kül[e]dñ: R-M'de (657/11), *küledün*.

Arka

621. (01) PW PWY'' 'DKW QYLY'Ç KWYÇY'T' TRK 'WYDW' PWRĜ'' Q//Y'
bo buyan edgü kılınç küçinte t(e)rk ödün burkan k[ut]ın
622. (02) PWLQ'Y S' .. ''DY' KYM Q'Y/ TY'LĜ L'R YM' PYRWK PW 'W/KDY
bulgay s(e)n .. adın kim kay[u] tınl(ı)glar y(i)me birök bo ögdi
623. (03) WYZ ' MY'Y 'WYKS'R L'R //L'/ P'RÇ' 'WM T'TYĜ LYĜ
üze mini ögserler [o]/a[r] barça nom tatıglıg
624. (04) M'KW TWĜM'QSYZ //M Q'P/Ĝ Y'K' //RK'Y L'R
meñü togmaksız [no]m kap[ı]gıña [ki]rgeyler
625. (05) YRLYQ'DY
[...] y(a)r/ıkadı
626. (06) W' 'WY'KLWK YRWQ ///RYĜLYĜ QWPD' KWYTRWLMYS //M 'YLYKY
[alt]un öñlög y(a)ruk [yalt]nıklıg kopda kötrülmiş [no]m iligi

01 kılınç: R-M'de (657/11), *kılınçıñ*. küçinte: R-M'de (657/11), *içinte*.04 meñü: R-M'de (657/16), *meñgü meñi*. kap[ı]gıña: R-M'de (657/17), *tatıgıña*.

Belge 50

U 713 (= T I M 275 = 1011/26)
R-M: 665/4-666/18

Ön

627. (01) '''T' 'WL'TY'''K MY'TY' ''SWRY
anta ulatı 'eñ mintın asurı-
628. (02) L'R 'Y'K QWVR'ĞY .. LWW L'R Y'KL'R
-larnıñ kuvragı .. luular yekler
629. (03) VY KY''RY ''RĞ/SY
[... gandar]vı kınarı ark[a]sı
630. (04) [...]

01 anta: R-M'de (665/4), *antada*.
03 [gandar]vı kınarı: R-M'de (665/6), *gandarvılar kınarılar*.

Arka

631. 'W'W'Ç 'YKY YWZ YYTY 'LTMYS
onunç iki yüz yiti altmış
632. (01) PYR Y''KLYĞ TWYRTDY' YY'K'Q
bir yañlıg törtđin yıñak
633. (02) T'KRYKL'P .. ''Y'YW ''ĞYRL'YW T'PY'W
tegriglep .. ayayu ağırlayı tapınu
634. (03) YW KWXYZ 'DW T/TQ'
[kü]yü küzetü t[u]tga[y ...]
635. (04) [...]

onunç: Bu kelimededen sonra ? Y Y işaretler var.

3. Dizin

Sıra: *a b c ç d e é f g ğ h i j k l m n ñ o ö p q r s ş t u ü v w x y z*

aç 334, 447	antada 205
aça 10	antag 242
açığ 306, 309	ap 52
açuk 226	arığ 195, 443, 619
ada 415	arığdaki 447
adakınta 303, 573, 597	arığka 324, 390, 437
adasın 139	arısun 112
adın 140, 622	arka 20
adınaguka 619	arkası 629
adırtlıg 226, 477	arkuru 348
adruk 144, 144	artadı 328
agılayu 376	asgın 347
agılıklar 178	asığ 80, 218, 325, 620
agır 59, 171, 283	asığı 295
agırlap 529, 543	asığka 329
agırlatgay 123	asıgsız 328
agırlayü 633	assun 201
aglak 195	asurılarnıñ 627
agtıntı 519	aş 253
ajun 68	aşnu 103
ajunlartın 327	atam 539
ajuntakı 266	atayımın 380
akmış 452	atayın 464, 477
alkayu 263	atı 322
alkınıp 524	atımın 250
alkınurlar 315	atlıg 98, 215, 298, 536, 539, 548, 595
alkış 99	ay 371, 395, 474
alku 29	ayag 59, 171
alkugun 107	ayagka 42, 124
altagın 10	ayaların 599, 611
altı 56, 78, 297	ayamakın 283
altmış 533, 631	ayap 529, 543
altun 146, 296, 614, 626	ayayu 633
amıl 72, 449	ayığ 27
amırtgurup 140	ayıgladım 19
amrak 461, 473	ayıtsar 360
amtı 427, 537, 561	ayıtu 396
anandka 535, 547	aylı 212
anası 448	aynıñ 213
ançakaya 487	aytmış 161
ançulayu 450, 452	az 381
andıran 520	azıgım 422
anı 88, 351	azu 270, 372
anın 561	bag 446
anıñ 532	balakıyag 465, 478
anta 226, 451, 513, 525, 615, 627	balıkka 534, 546

baltız 308
 barça 209, 241, 623
 barçanı 35
 barın 446, 463, 476
 barıp 371, 472, 572
 barmadın 359
 bars 336, 502
 barska 334
 bartılar 345, 445, 534
 basa 447
 başdınkı 38
 başın 115
 başıñız 211
 batıp 557
 batmış 468
 baturmadın 28
 bavagırka 86
 beg 375, 430, 474, 484, 488, 513, 539
 begig 496
 begke 394
 begleri 306
 begniñ 489
 beksiz 342
 belgüg 454
 belgülerin 63
 belgülüg 463, 476
 belgürtdeçi 76
 belgürti 455
 belgürüp 145
 beliñ 479
 beliñteg 466
 berü 328
 bışrınup 106
 bilge 65, 246, 563, 565, 585, 615
 bilgeli 88
 biliglerin 65
 biliglig 565
 bilinmedi 492
 bilinmez 405, 408
 bilteçi 225
 biltirüñ 476
 bir 60, 141, 213, 322, 490, 503, 529, 543,
 559, 575, 598, 632
 birerte 215
 bireyin 316
 birkerü 213, 230, 357, 448, 456, 526
 birle 95, 289, 335, 389, 413, 513
 birök 130, 154, 259, 383, 622
 birsün 99
 birsünler 230

biş 68, 199, 399, 573, 597
 bitimekdin 162
 biz 123
 biziñe 360
 bo 79, 85, 97, 116, 170, 182, 190, 193, 238,
 255, 256, 294, 298, 325, 327, 333,
 385, 454, 459, 471, 552, 554, 561,
 564, 566, 579, 607, 616, 621, 622
 bodı 105, 615, 616
 bodısatav 528, 536, 542, 548
 bodısatavlar 4, 568
 bolar 102
 bolgay 392
 bolguka 100
 bolmak 499
 bolmaz 334
 bolmış 392
 bolsar 87
 bolsunlar 52, 54
 bolup 182, 329
 bökünki 330
 braman 226
 bramanka 191
 bulayın 92
 bulganu 441
 bulgay 622
 bulgaylar 257
 bultukar 48
 buluñ 436
 bulurlar 160
 burkan 1, 13, 37, 92, 247, 261, 537, 549,
 564, 579, 615, 621
 burkanıg 98, 575, 589
 burkanka 41
 burkanlar 108
 burkanlarka 26
 burkannıñ 116
 burnaçda 198
 bursañ 14
 busanu 441
 busuş 382, 471
 busuşda 369
 busuşlug 468, 481
 busuşlugın 534
 busuşug 467
 buşup 492
 buyan 35, 62, 151, 159, 256, 621
 buyanım 90
 buyanlğı 295
 buyruka 395

buyruklar 409
 bglenmek 82
 bklp 419
 btgey 194, 242
 btmeglk 243
 altı 490
 ambudıvı 570, 608
 anız 207
 atıkı 564
 eek 252, 271
 imiler 458
 kitip 58
 daranı 184
 daranı 190, 273
 daranıları 239
 daranını 170
 dıntarları 21
 edg 33, 35, 66, 85, 104, 151, 159, 179,
 192, 192, 249, 249, 264, 264, 266,
 291, 617, 617, 621
 edglerin 96
 edliksiz 329
 edremler 179
 edremlerin 228
 eginlerindeki 57
 elig 199, 438, 475
 emgek 377
 emgeklig 111
 emgentiler 441
 emigim 421
 enki 448
 e 321, 478, 627
 eilki 25
 erdemlerin 66
 erdini 126
 erdinig 13, 131, 157, 238, 256, 530, 566
 erdinike 236
 erdinin 544, 555
 erenlerni 153
 erigme 232
 erip 75
 erkelenip 434
 erken 132, 479
 erki 1, 5, 473, 538
 erkligleri 289
 erksinmekke 72
 ermi 423, 486
 erser 16, 22, 329, 339, 437, 536, 539, 552
 erti 77, 103, 321, 322, 381, 418, 524
 erting 460, 472

ertmekie 556
 ertmi 75
 ertrp 336
 er 557, 557
 err 468, 537, 539, 549, 551, 554
 errler 103
 er 556
 eidip 385, 397
 eidserler 155, 256
 eidteiler 157
 eid 616
 eidr 209
 etz 524
 etzin 456, 508
 etzinte 18
 etzke 9
 etzleri 12
 etzlerin 351
 etzm 69, 327, 403, 458, 552
 etzmin 332, 620
 etznz 577
 evirmek 37
 ezgsz 618
 gandarvı 629
 gratırakut 596
 hormuzta 40
 igınmı 374
 igıntım 378, 473
 ıdalap 333
 ıdı 340
 ıdtı 442
 ıduk 277, 293
 ınag 334
 ınanıp 237
 ırak 71
 ırısız 142
 ig 253
 iileri 335, 440
 iilerie 326
 iili 444
 iin 532
 iinte 143, 202, 232, 435, 445, 453, 455,
 468, 481, 570, 583
 idi 338, 446, 498
 ididiler 528
 igidsiz 619
 ikeg 444
 iki 15, 102, 138, 214, 227, 373, 421, 558,
 631
 ikidin 212

ikigü 113, 513
 ikileyü 121
 ikinti 29
 ikintiske 141
 ikirçgü 194
 ilgi 298
 ilig 323, 375, 394, 401, 474, 484, 489, 496,
 513
 iligi 626
 iligiñiz 210
 iliglerig 140
 iliglerin 353
 iliglerniñ 128
 ilinçü 324
 iliñe 137
 illig 136
 inç 487
 inçe 41, 248, 258, 284, 326, 535, 547, 576,
 617
 inçgü 219
 inçip 8, 618
 inçkü 73
 inili 444
 inisi 440
 irinç 333
 irinçkediler 337
 irinçkesün 488
 irinçkeyür 217
 isig 310, 462, 474
 istelim 365
 istetsün 484
 işin 9
 işletgölük 330
 itiglig 530, 544, 555
 itigsiz 72
 itinip 135
 iyin 126, 241, 560
 kaçan 345
 kadguka 387, 459, 471
 kadguların 167
 kagrulup 471
 kagurulup 459
 kal 492
 kalık 232
 kalıkda 366
 kaltı 25, 107, 181, 327, 339, 512, 552
 kamag 11, 32, 68, 115, 122, 292, 504, 529
 kamagda 391
 kamagun 526, 530
 kamatsıda 532

kamılmış 406
 kamıltilar 352
 kamış 453, 522
 kan 323, 539, 551
 kañanaprabı 101
 kañanasarpı 101
 kangay 241
 kanı 452
 kanlar 134
 kanlarig 141
 kanmaguluk 243
 kanta 365
 kañlıda 534
 kapdı 466, 479
 kapıgıña 624
 kara 450, 495
 kararıp 436
 karşısız 142
 katunı 513
 katunun 262, 379
 katunnuñ 493
 katunug 411
 kaudını 226
 kaundını 191
 kavşurup 59, 599
 kayu 50, 154, 287, 622
 kayular 12
 kelig 228
 keligme 553
 kelip 569
 kelmeyükke 440
 kelmiş 11
 kelmişlerniñ 2
 kemişdiler 456
 kemişip 439
 kemişmiş 333
 kemişü 340
 kemişürler 304
 kentü 326, 569, 569, 582, 594
 kentünñ 34
 kergeklig 330
 kergeksiz 332
 keyik 437
 keyirkençig 362, 527, 541
 keziglerinçe 118
 kızıgsız 168
 kıl 88
 kılguca 268
 kılınç 621
 kılınçınıñ 266

kılınçları 151, 159
 kılınçların 35
 kılınçlarıña 33, 47
 kılınçlı 113
 kılınu 16, 362, 527, 541
 kılıp 457
 kılmañ 405
 kılmış 27, 33, 62
 kılzarlar 255
 kılzarlar 204, 272
 kıltaçı 325, 620
 kınarı 629
 kırk 373, 386, 399, 412, 425
 kız 215
 kızı 190
 kızın 220
 kızına 227, 248
 kızına 618
 kızlar 493
 kiçigi 197, 321, 465, 478, 478
 kiçigin 466, 479
 kiçmedin 482
 kim 154, 467, 480, 622
 kin 363, 553
 kinki 504
 kiñürü 10
 kirgeyer 624
 kirmedi 329
 kirtgünçsüz 244
 kirtü 619
 kirtüdin 2, 11
 kisi 307
 kişi 485
 kişiler 529
 kişili 233
 kiterip 527
 kitermeyük 431
 kitterser 244
 kızigin 335
 kızleglig 4
 kodtı 510
 kolıntı 503
 kolsarlar 240
 koltı 568, 581
 kolulayu 217
 kolur 227
 kopda 286, 626
 korıp 111
 korkınç 455
 korkur 483

koyun 206
 ködügin 9
 kögürçün 477
 kögüzüm 471
 kök 232
 kökli 435
 köl 111
 kömüli 557
 köni 11, 36, 237, 619
 köñül 194, 241, 337, 502
 köñülin 59, 225, 238, 317, 491, 503, 611
 köñülinde 326
 köñülleri 441
 köñüllerin 407
 köñülüğ 245
 köñülüm 174
 köñülüñüz 216
 köreyin 97
 körgeli 436, 499
 körkin 175, 215
 körkitip 215
 körkle 355
 körmeyin 418
 körser 216
 körsünler 231
 körteçi 226
 körtiller 447, 452
 körtüm 477
 körü 172, 217, 454
 körüp 280, 351, 360, 401, 493
 körür 423
 kötrülmüş 285, 286, 626
 kötürüp 490
 kövşek 355
 közinte 397
 közünmez 290
 kuo 228
 kurug 512
 kuşatırılar 145, 202
 kuşatırılartın 145
 kut 227, 240, 503, 559
 kutgarguka 516
 kutı 505
 kutın 1, 92, 621
 kutına 37
 kutlug 214
 kuvragı 493, 529, 606, 628
 kuvragımız 125
 kuvragın 135
 kuvragıñız 209

küçinte 110, 621
 küçsüzi 521
 küçümin 341
 külediñ 620
 küleyü 576
 kün 312
 künli 212
 künte 214, 330
 küntüz 56
 küñüñüz 214
 küseyü 503
 küsüş 242
 küsüşüm 474
 küyü 634
 küzetü 139, 221, 634
 laçın 426, 466, 479
 luular 628
 mahadıvı 321
 maharañ 119, 120
 maharatı 539
 mahasatav 364
 mahasatavlar 2
 mahasatvı 322, 536, 548
 mandal 196
 maña 205, 230, 254, 476
 men 8, 181, 227, 278, 279, 334, 405, 420,
 465, 468, 478, 483, 537, 537, 549
 meniñ 250, 327, 384, 618
 meñgüsüz 342
 meñi 219
 meñilig 74
 meñü 624
 mıntın 627
 mini 280, 488, 623
 miñ 165, 327, 593
 monça 325
 monçulayu 335, 429
 monı 330
 monta 451, 538
 montag 256, 332
 mungul 492
 ne 152, 161, 415
 neçe 328, 328
 neçede 411
 neçökin 330
 negülük 334
 neñke 329
 neteg 1
 netegin 5
 nızvanılıg 167

nom 238, 255, 294, 566, 579, 623, 624, 626
 nomça 236
 nomda 506
 nomdakı 51, 53
 nomlayu 10, 31, 316, 566
 nomlug 3, 69, 164, 620
 oğlanı 69, 323
 oğlanım 102
 oğlanın 504
 oğlankaya 175
 oğlı 45, 55
 oğlınıñ 322
 oğlıya 11
 oğlum 465, 478
 oğlumnuñ 476
 ok 30, 452
 okımakdın 150
 okıtmakdın 150
 ol 9, 30, 39, 55, 69, 77, 99, 132, 135, 145,
 147, 147, 189, 191, 211, 214, 228,
 246, 301, 336, 365, 368, 372, 474,
 502, 532, 537, 559, 565, 578
 olar 222, 623
 olarka 227
 olurmış 302
 olurup 534, 546
 on 138, 149
 ontın 592
 onunç 320, 331, 373, 386, 399, 412, 425,
 475, 533, 558, 571, 584, 631
 oñ 57, 58
 oñaru 434
 ornıntın 302
 orun 86, 332
 orunta 195, 287
 otuz 350
 ozguru 560
 öçülüp 114
 öd 200
 ödlerig 75
 ödlerte 105, 553, 559
 ödlertın 74
 ödrülmiş 71
 ödte 56, 504, 592, 604
 ödteki 536
 ödün 99, 189, 246, 301, 364, 565, 578, 621
 ögdi 622
 ögdüñ 620
 öge 576, 589
 ögeyin 95

ögil 8
 ögin 26, 491
 ögirmek 34
 ögke 356
 öglenü 413
 öglerin 406
 öglim 104
 ögmekin 616
 ögrünç 173
 ögserler 623
 ögsirep 456
 ögükümin 461, 473
 ögümin 404
 ögüz 518
 ögüzdin 169
 ögüzler 433
 ök 146, 351
 ökünmiş 109
 ölmek 416
 ölser 384
 ölümke 482
 ömgen 523
 ömgenin 510
 öñi 71, 244, 251, 251, 453, 453, 538, 575,
 575, 588, 602, 614
 öñin 336, 336, 594, 594, 606
 öñlög 146, 296, 626
 öñre 265, 417, 536
 örtenü 494
 örtüglög 4
 örüg 72, 449
 ötleyü 379
 ötrü 39, 226, 246, 257, 278, 318, 326, 442,
 445, 511, 513, 519, 525, 526, 535,
 547, 592, 604, 615
 ötüg 41, 299
 ötünmek 299
 ötünserler 221
 ötüntiler 601, 613
 ötünüp 269
 öyü 267
 öz 118, 118, 125, 125, 569, 582
 özi 310
 öziñe 501
 özke 619
 özümün 462, 474
 pra 202
 sablokadatu 595, 607
 saçı 450
 saçıp 203, 271

sakınç 538, 550
 sakınçığ 467
 sakınçın 517
 sakıngıl 8
 sakınıp 335
 sakınsar 217
 sakınsarlar 281
 sakıntı 327
 sakınu 17, 67, 267
 sakınur 465, 478
 sançmış 458, 470
 sanınça 166
 sansarta 233
 sansız 165
 saña 8
 sarasvatı 190, 247
 sav 372
 savıg 325, 385
 sekiz 138, 149, 149, 475
 sekizinç 225, 235, 297
 semek 443
 sen 618, 622
 serü 432
 sever 461, 473
 sevinçim 381
 sevinçsiz 340
 sıgtadılar 354
 sıgtayu 414
 sıñar 61, 446, 567, 580
 sidmiş 333
 silkmiş 207
 sindirtin 156
 siniçüleyü 220
 sintide 417
 siñiledi 393
 siz 216
 siziñ 577, 590
 siziñe 206
 sogık 410
 sögüt 615, 616
 söngeli 457, 469
 sözledi 184
 sözlegeli 467, 480
 sözlelim 361
 sözlemişin 485
 sözleñ 402
 sözlep 326
 sözleşgölük 335
 sözleşü 444
 sözleyü 67, 190, 239

stup 530
 suv 410, 433, 570, 583
 suvın 198
 süñük 450
 süñüki 512, 552
 süñükin 542
 süñüşdeçilerig 216
 süülüg 134
 süzük 131, 317, 574, 619
 şakımını 537, 549
 şarırığ 532
 şarırılıg 270
 şıravıklar 76
 şırıkınıya 265
 şobak 577
 şudodanı 539, 551
 tagdakı 209
 tagka 572, 596
 taglar 445
 takı 109, 161, 288, 486, 538
 takıgu 206
 takşutın 258
 taluy 169, 468, 481, 518
 tantım 19
 tapıg 254, 268
 tapıgçılarnı 442
 tapınça 197
 tapınguluk 214
 tapınsun 200
 tapınsunlar 204
 tapını 633
 tapışmaz 486
 tapmadı 446
 tarka 309
 tartıp 509
 taşdınkı 485
 tatıglıg 252, 623
 tavrannurlar 206
 tavrattı 442
 teg 108, 330, 404, 458, 470, 479, 518, 602
 teggeylar 223
 teggölük 9
 tegi 86
 tegimlig 42, 124
 teginelim 319
 tegingey 279
 teginip 174
 teginser 172
 tegip 572, 585
 tegirmi 211

tegriglep 633
 tegzinç 225
 telmire 500
 teltük 492
 teñlençsiz 66
 teñri 40, 40, 48, 115, 190, 220, 227, 233,
 247, 248, 262, 312, 535, 600, 603,
 612, 615, 618
 teñrilar 115, 121
 teñrim 124, 285, 319, 577, 590
 teñrissi 247, 261, 535, 564, 591, 600, 612,
 615
 teñrisiniñ 616
 teñrisiñe 616
 tepredi 432
 teriñ 3, 445, 506, 557
 teriñde 3
 terk 621
 terkin 344
 tetrü 434
 tıdıgsız 230, 231
 tıdılgalı 457
 tıdıngalı 469
 tılañurmak 231
 tıltagdın 97
 tıltagı 560
 tıltagın 316
 tın 207
 tınlıg 68, 234, 504
 tınlıglar 50, 280, 622
 tınlıglarig 560
 tınlıglarka 269, 292, 325
 tınlıglarnıñ 32, 46, 166
 tınsırap 352
 tıñlañlar 317
 tırjul 210
 tidi 192, 245, 258, 325, 368, 388
 tigin 536, 548
 tiginig 367, 497, 511
 tiginniñ 346, 528, 542
 tigitler 454
 tikisin 207
 tilediler 497
 tiletsün 484
 tileyü 486
 tilgen 573, 586
 tilgenin 117
 tilin 575
 timin 363

tip 5, 41, 49, 152, 223, 245, 248, 257, 258,
263, 325, 327, 334, 368, 388, 535,
538, 547, 550, 554, 576, 617

tirig 234

tiser 152

titdiñ 358

titig 349

titip 333

titir 12, 68

tizigin 336, 527

tizlerin 58

togmaksız 624

tokırlıg 211

tokıtıp 406

tokuz 84, 213, 425

tolp 232

tolu 143, 198, 370

tonanıp 196

tonların 57

topulup 562

toyınlara 554

töpün 573, 586, 610

töpüsi 507

tört 38, 134, 198, 320, 386, 438, 584

törtidin 632

törtünç 34

törüçe 109, 193, 236

tözün 318, 617

tözünüye 153

tözünler 45, 55, 55

tsuyurkadılar 337

tuglap 446

tuo 143

turgurmada 538

turgurtı 502

turgurup 337

turkaru 348

turmuş 151

туру 174

turup 526

turur 367

tusu 80, 325, 620

tusuka 329

tuşda 561

tuşmakıg 93

tutar 212

tutdaçı 128

tutgay 634

tutguka 221

tutmuş 210

tutsarlar 259

tutulmuş 233

tutuñsuz 158

tutup 122, 139, 236

tuyuglı 78

tükel 246, 260, 563, 565, 572, 578, 585,
615

tükellig 73, 180

tüketip 191, 228, 454, 574, 598

tül 472

tülümde 420, 464, 477

tümen 568, 593

tümenip 135

tünle 56

tüpler 453

tüpsüz 506

türlüg 12, 38, 134, 143, 222, 240

türtüp 203

tüşde 505

tüşedim 424, 460, 472

tüşgey 183

tüşin 257, 267

tütsüg 201

tütsügin 200

tütsüglüg 144

tüz 36, 78, 506

tüzü 458, 470

tüzüde 443

uçar 479

uçlug 60, 559, 574, 587

uçrugug 212

udug 254, 268

ugay 467, 480

ugradaçı 136

ugrayu 502

ugurı 182

ulañ 474

ulatı 307, 430, 627

ulatılar 206

ulıdılar 353

ulıyu 362, 414

ulug 153, 158, 168, 207, 222, 231, 371,
455, 502, 514

ulugı 197

uluşda 596

uluşına 137

uluşlarıntın 569, 582

umadı 509

umadın 400, 432, 491

umasarlar 54

umılıp 472
 umug 334
 una 554
 unakaya 482
 unamaz 457
 urungut 288
 urup 532
 utgurak 194, 392, 423, 473, 537
 utlısın 267
 utru 360
 uzatı 150, 212, 216
 üç 12, 74, 75, 323, 477
 üçün 30, 152, 483, 521
 üçünç 32
 üçünçi 321
 üküş 556, 593, 605
 ülgülençsiz 64, 65
 ülgüsüz 556, 567, 605
 ülüş 320
 ünin 575, 612
 ünleri 498
 ünmiş 207
 ünnüñ 207
 üntürsün 229
 ünüp 147
 üskinte 270, 508
 üstünki 36
 üze 253, 336, 502, 507, 522, 526, 623
 üyeliksiz 36, 503, 515
 üzüksüz 255, 311
 vasu 215
 vayşıravanı 119
 vırupakşı 120
 yada 10
 yagı 139
 yagılagalı 136
 yagısı 133
 yagısın 129
 yagıtıp 164
 yagız 562
 yagızlı 435
 yagmur 164
 yaguk 133
 yakın 314
 yalañuklarta 99
 yalgayu 511
 yaltrıklıg 286, 626
 yançdım 16, 17
 yanturu 344, 440
 yantut 267

yañı 195
 yañısı 213
 yañkusın 210
 yañılıg 529, 543, 632
 yarılğalır 471
 yarılıp 419
 yarlıg 334
 yarlıgın 116
 yarlıkadı 39, 49, 264, 318, 535, 547, 563,
 617, 625
 yarlıkadukda 84
 yarlıkagalır 459
 yarlıkaguka 31
 yarlıkamış 566
 yarlıkançuçı 336, 502, 514
 yarlıkap 616
 yaruk 626
 yaşı 370
 yaşurmadın 28
 yat 139, 538, 550
 yatmışın 449
 yaturın 451
 yavız 460, 472
 yavlak 314, 343, 428, 460, 472
 yavlakın 129
 yaykalıp 434
 yekler 628
 yene 1, 75, 95, 118, 127, 326, 357, 424
 yıd 203, 251
 yıdıg 332
 yıgdılar 528
 yıglaşdılar 526, 540
 yıglayu 398
 yıkı 182
 yıñak 436, 632
 yıñakdın 500
 yıpar 203, 251
 yırip 510
 yiderü 126
 yidi 511
 yig 36, 38, 100, 505
 yigeli 509
 yigirmi 331
 yigirmisi 213
 yignen 458
 yime 1, 2, 11, 54, 121, 141, 146, 205, 213,
 215, 254, 339, 448, 450, 487, 622
 yinçge 3
 yinçürü 117, 573, 586
 yiñ 333

yi ne 470
 yir 287, 570, 583
 yir i 104
 yirig 562
 yirke 490
 yirtin u 570, 582, 595
 yirtin ude 79
 yirtin udeki 61, 567, 580
 yirtin uke 219
 yir di 328
 yitd rt m 427
 yiti 331, 412, 448, 530, 555, 631
 yitin  199
 yitin siz 67, 158, 183
 yitmi  297, 483, 558, 571, 584
 yit rt kde 381
 yit rt m 378
 yivigin 527
 yiviglig 431
 yogurkantı 440
 yogurulup 349
 yok 243
 yokadmi  483
 yokadturtum 22
 yokaru 562
 yokın 463, 476
 yoksuz 328
 yolamp 284
 yolki 485
 yolug 503, 515
 yorig a 51, 53
 yoriginta 4
 yoriyurlar 5
 y le  r gl g 91
 y r gl g 3
 yumgi 121, 490
 yun ıyur 305
 yu laguluk 332
 y kmekig 156
 y k ntiler 610
 y k n  598
 y rekleri 455
 y r   272
 y z 138, 149, 165, 327, 593, 605,
 631

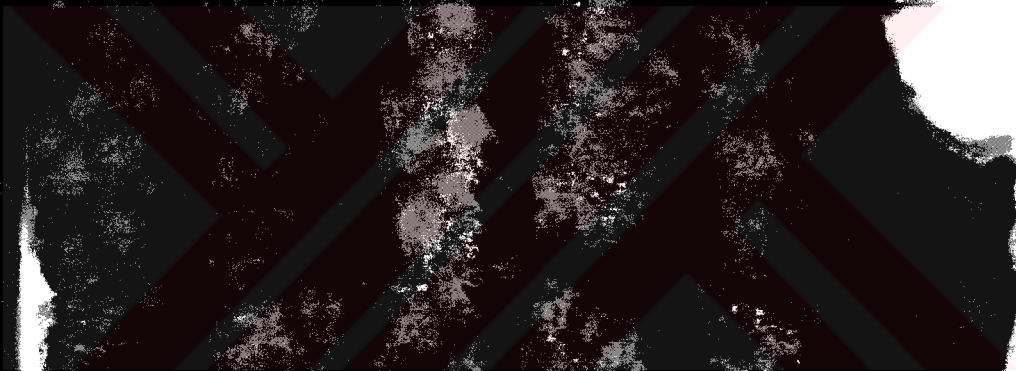
4. TIPKIBASIM

Belgelerin fotoğrafları řu internet sitesinden alınmıştır:

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm



U836



2003/10/0



2003/2/9



0007

25/4

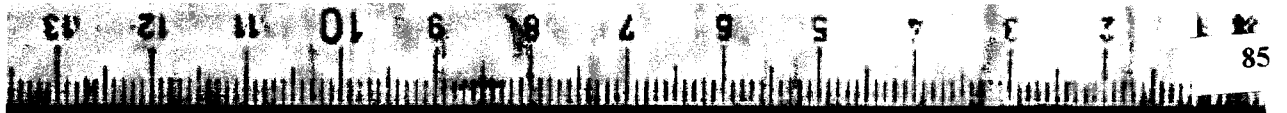




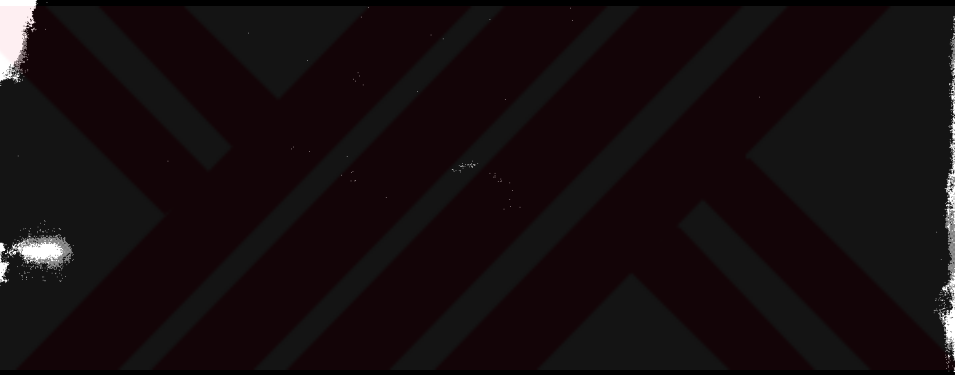
U 724

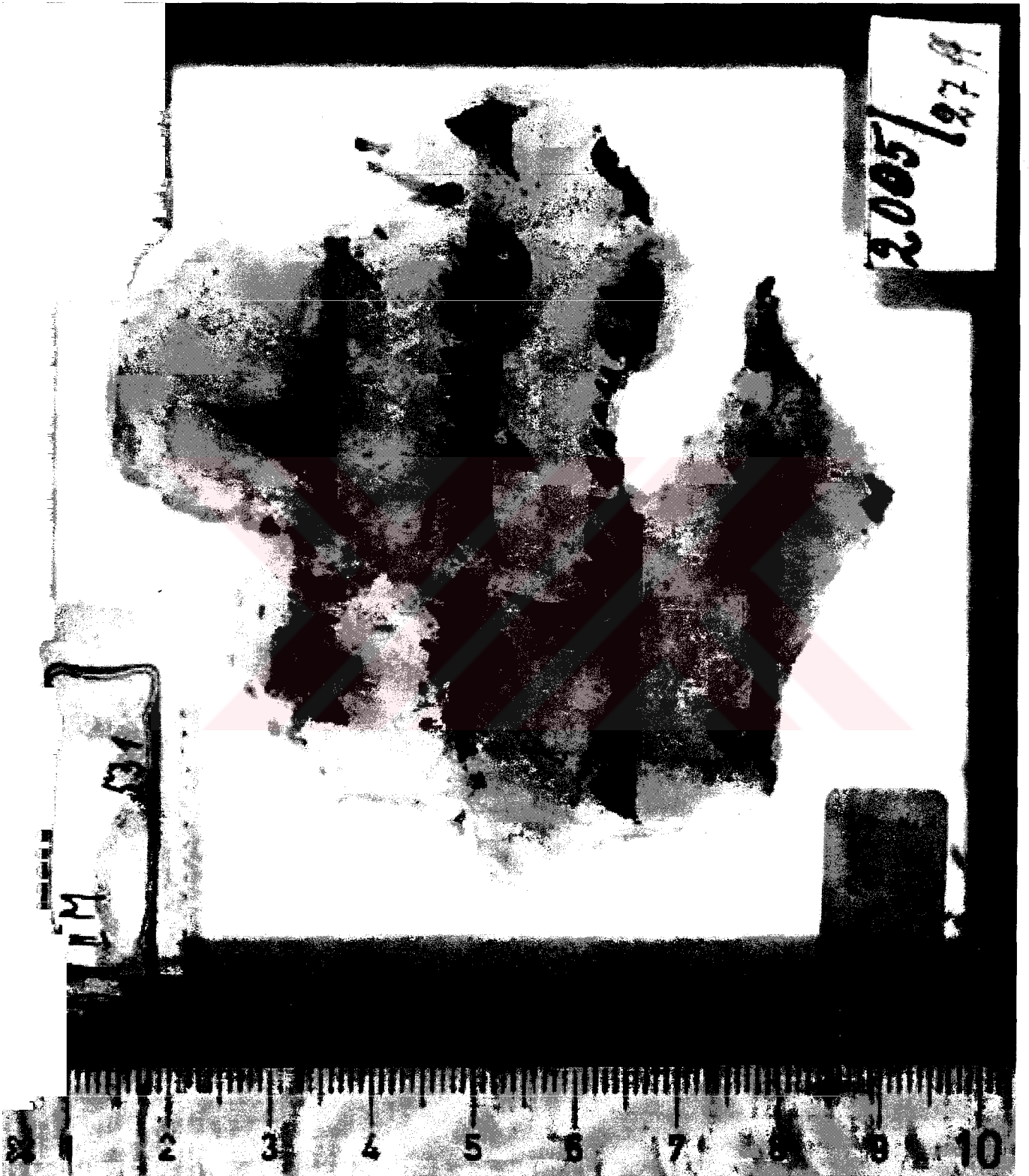


22 28 29 30



U 711 T M 10441
270 F 24 ff







10457/49

6749



732

I

130a

045/

ff





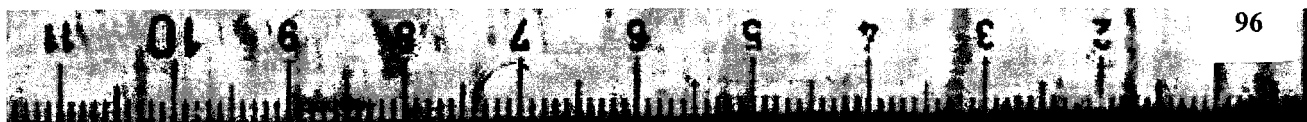






005/4
22

529



U 917



2005/11/22

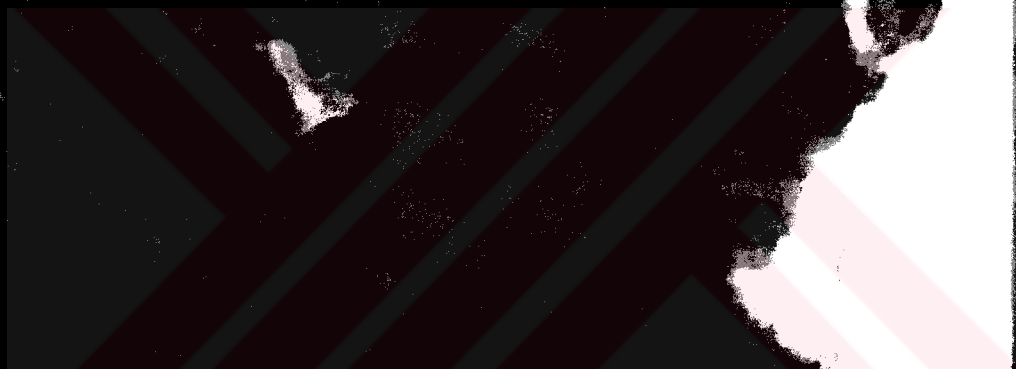
10A11/4
123

1.14.
272 12

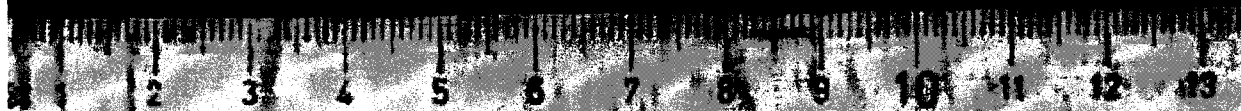
424







u712 T M 10M/
270a 25ff

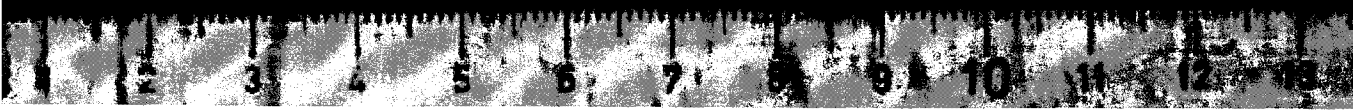
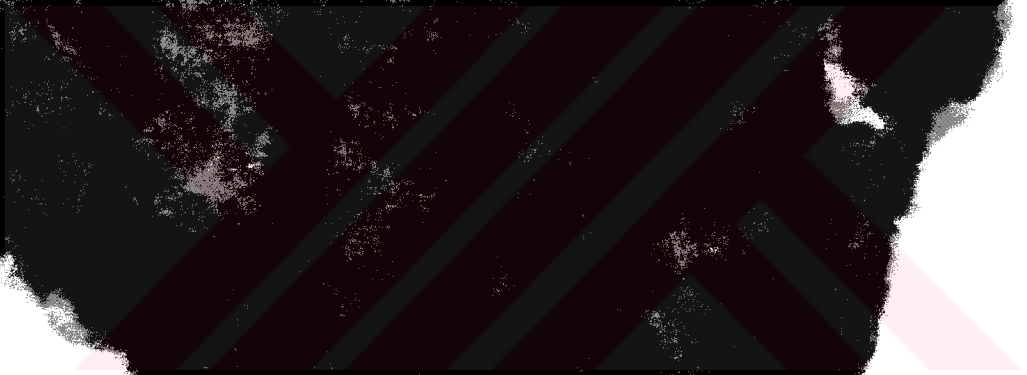






1014/12
/6

629





017

1014/6
L44'S

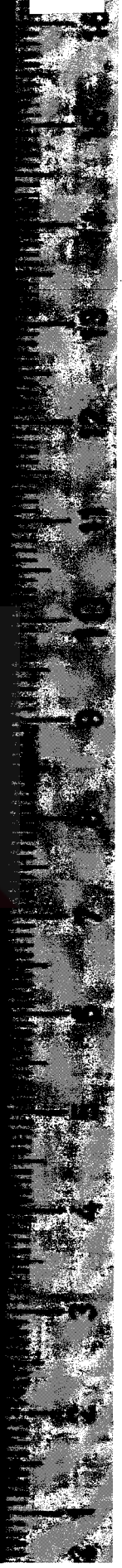
1012/312

T. Goldstein
T. No. 9. 298



1012/3
Sw 43 1/2

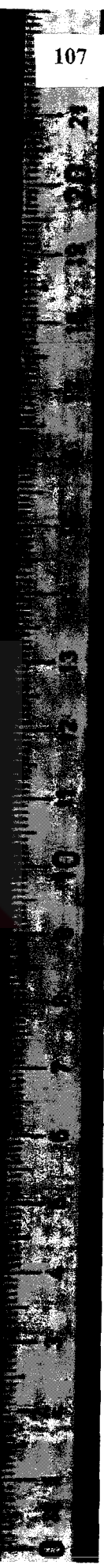
u 720





U961

2005/12/9



2005/

575



2005/15000



U.S. MICROGRAPHIC FILM
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
WASHINGTON, D.C.











1012/11

T. II S. 8.1
Sch. M. 22

Handwritten notes in a box, possibly a library or archival stamp.

Handwritten text in a cursive script, possibly a letter or a document. The text is heavily obscured by a large, faint, pinkish-red watermark or stamp that reads "REDACTED" diagonally across the page. The text is written in dark ink on a light background.

TI S32a
695

117

HTH

S. 329

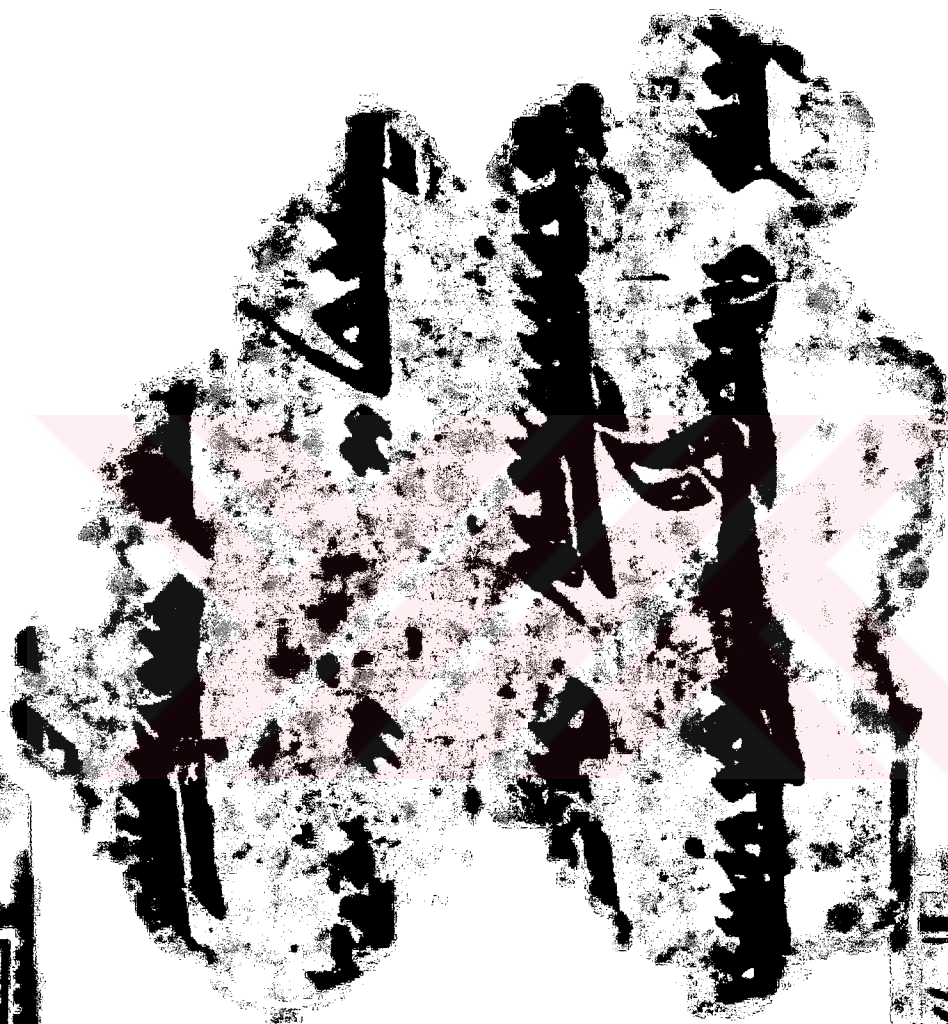
7851

2005/

26

U 927

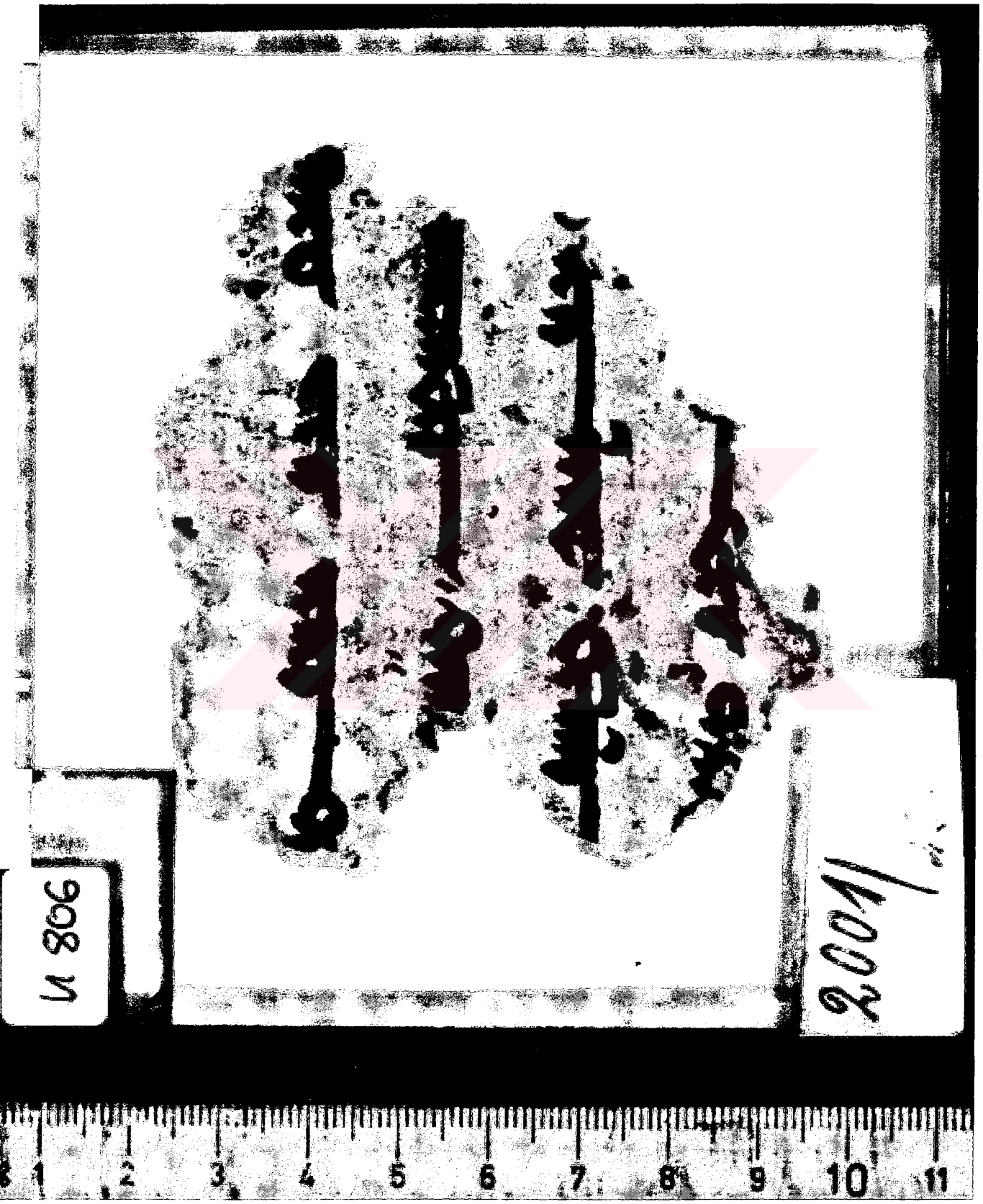
2005/26



87532a
509

2001/29

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



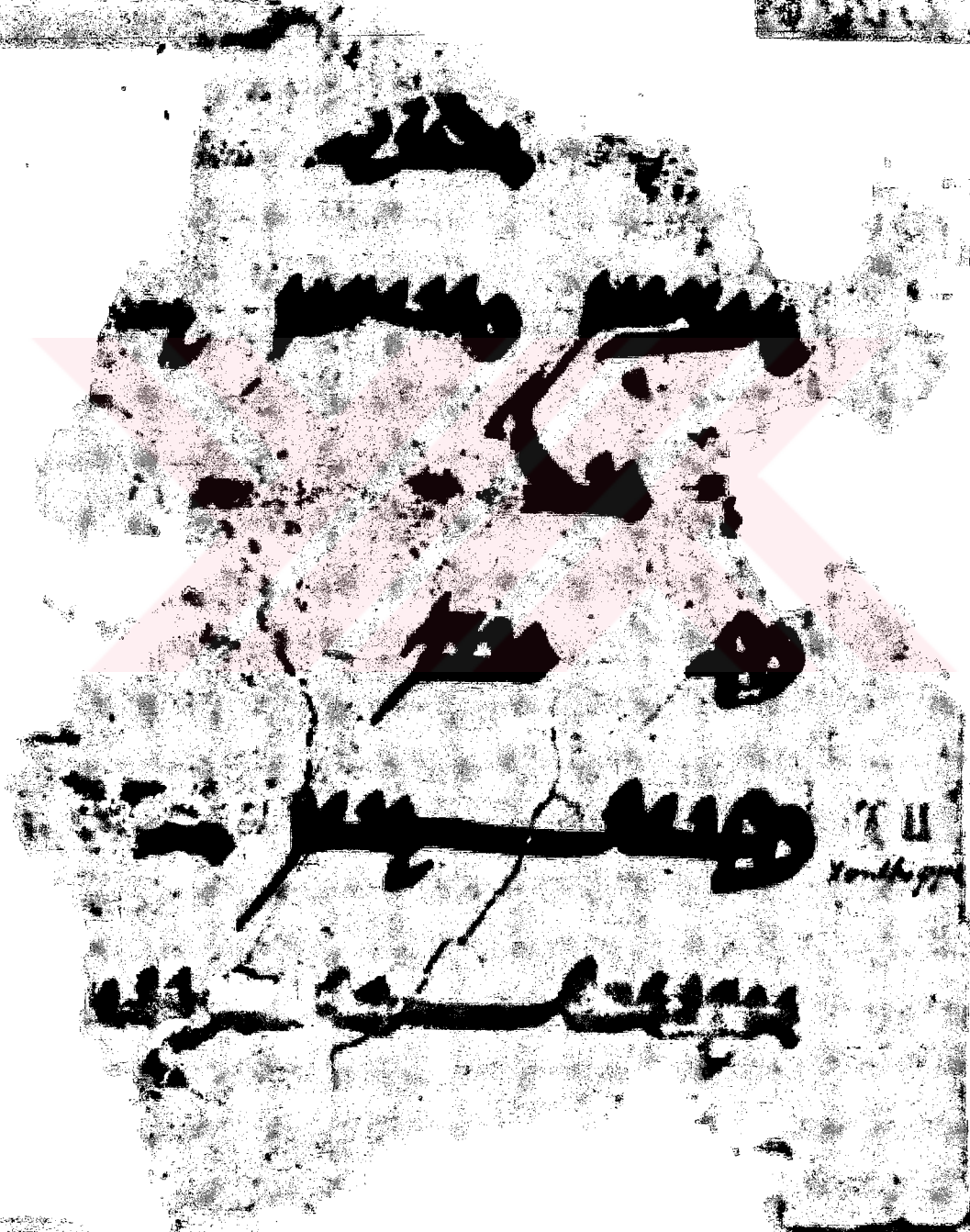
908 N

2001



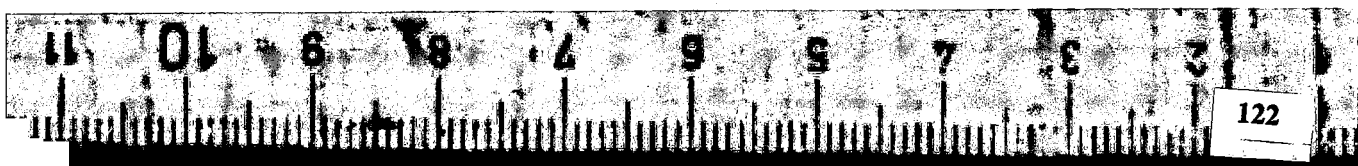
121

EX 531
R.D. 124 66



802

2005/



122

4895

Handwritten text in Arabic script, likely a religious or historical document. The text is arranged in several lines, with some words underlined. The script is cursive and appears to be from a historical period.

2005/

Handwritten text on a fragment of ancient papyrus, likely from a Greek or Latin manuscript. The text is written in a cursive script and is arranged in five lines. The fragment is irregularly shaped and shows signs of wear and damage. A ruler is visible on the left side of the fragment, indicating its size. The fragment is placed on a white background with a red 'X' mark.

TEM

1234

U 918

124



2005/

207

91M

530

10/5/57

Handwritten text, likely a signature or name, appearing as a dark, stylized mark on a light background.

Sold Jan. 1
Vol. 2
\$ 336

1045/4311

U742



4887

... the ... of ...
... the ... of ...
... the ... of ...
... the ... of ...
... the ... of ...
... the ... of ...



11112
2002

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written on a piece of paper that is placed on a surface with a ruler. The handwriting is somewhat faded and difficult to read, but appears to be a personal communication. The text is written in a cursive script, likely a letter or document. The text is written on a piece of paper that is placed on a surface with a ruler. The handwriting is somewhat faded and difficult to read, but appears to be a personal communication.

2002
1 FF



20621/31

4987

258

Handwritten text, possibly a signature or name, written vertically in a cursive script.

2002/11/31

925
XII 6

Handwritten text, possibly a signature or name, appearing as dark, stylized strokes on a light background.

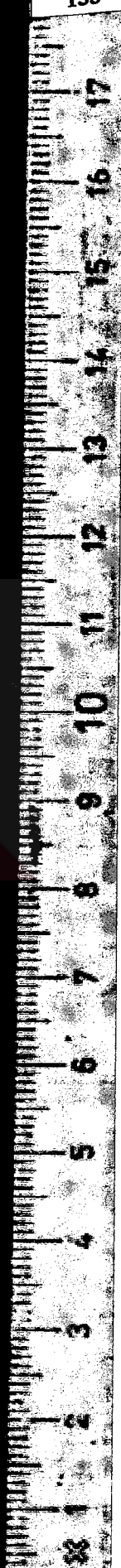
925



2002

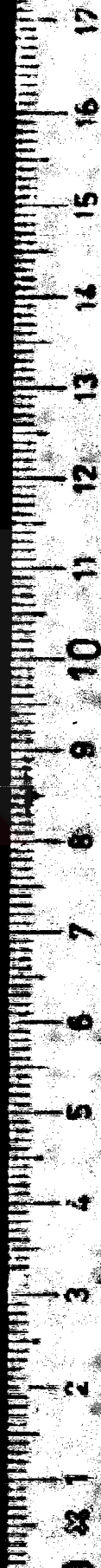
23

E 24
2002



958 n

2002/238



Handwritten text in a script, possibly Tamil, on a piece of paper. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be stylized or decorative. The paper is aged and shows signs of wear, including stains and discoloration.

U 851 T II
yogam M

2002/
18 ff

من
هو
م
م
م
م



X 34

137

3

Handwritten text line 1

Handwritten text line 2

Handwritten text line 3

Handwritten text line 4

Handwritten text line 5

Handwritten text line 6

2002

19

4847

Handwritten text in Arabic script, heavily obscured by a large red 'X' watermark. The text is arranged in several lines, with some characters appearing to be part of a larger word or phrase. The script is cursive and difficult to decipher due to the watermark and the quality of the scan.

2001/



85
795

مجلس

العلم

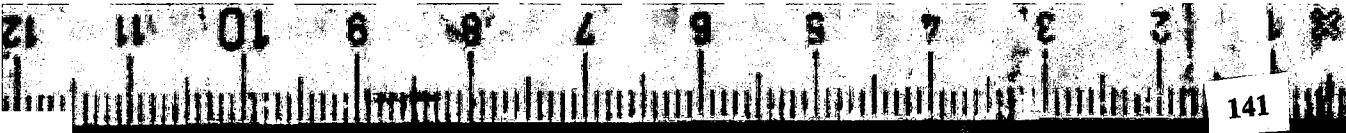
الكتاب

الكتاب

الكتاب

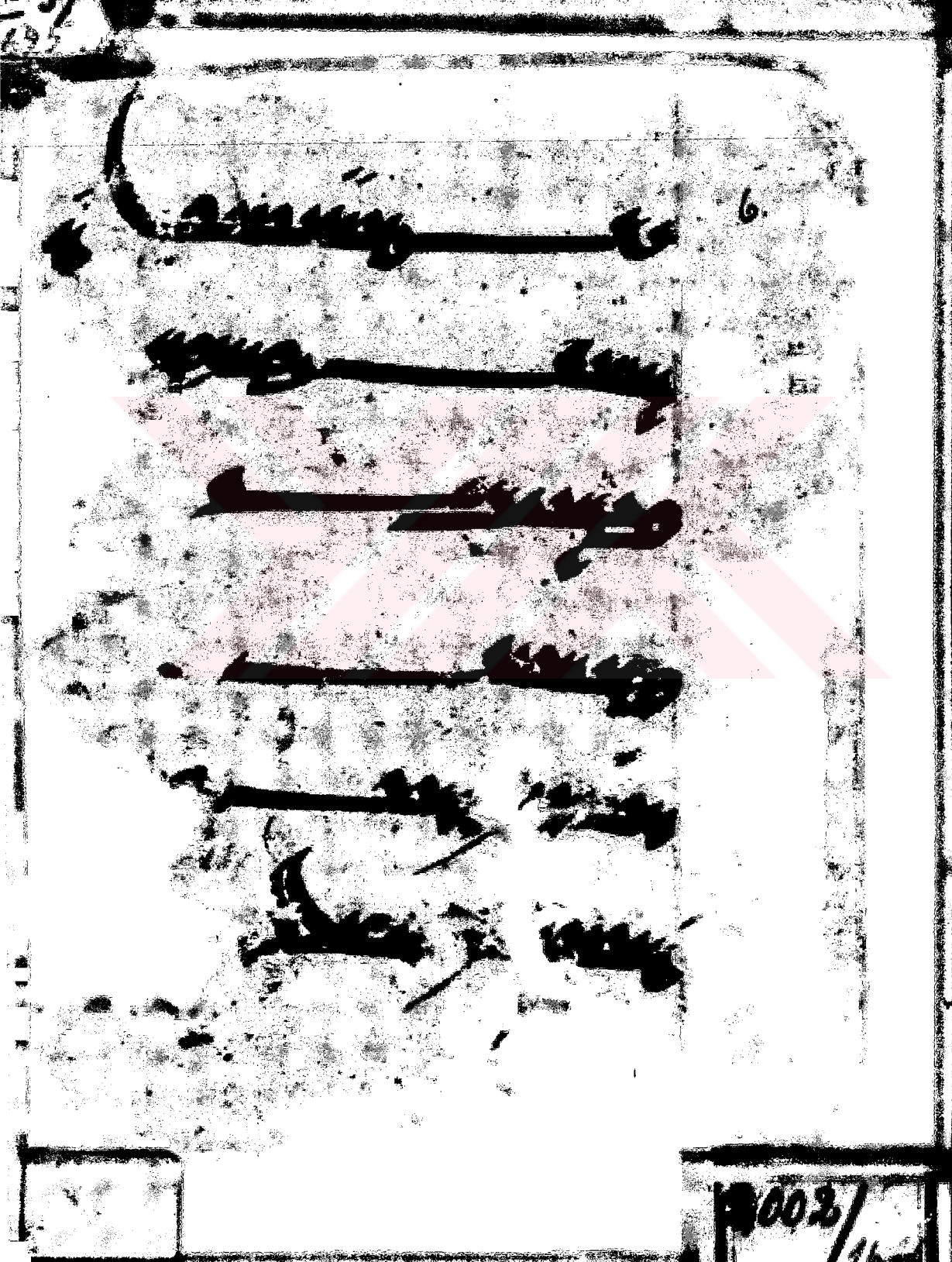
الكتاب

2002/



141

37
179



002/
16

— 186 —

F 39

F. 39

مجلس، مجلس

مجلس

مجلس

مجلس

مجلس

مجلس

7823

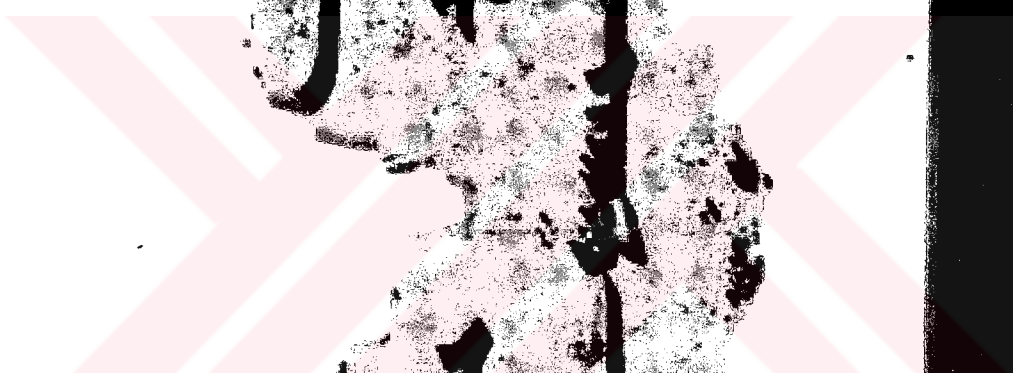
4853

— 100 —

2002/



44-38861-41



2002/

U842

Handwritten text in a cursive script, possibly a list or a series of notes, covering the majority of the page. The text is written in dark ink on a light background. A large, faint, pinkish-red 'X' is visible across the center of the page, likely a watermark or a scanning artifact.





LA 838

T II M

1

2002/

5 ff

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is written in dark ink on a light background. The script is cursive and appears to be from a historical document. The page is numbered 148 in the top right corner. There are some faint markings and possibly a date or reference number in the top left corner: LA 838, T II M, 1, 2002/, 5 ff.

M837

TII 3

2002

4 ff

150

22

21

20

19

18

17

16

15

14

13

12

11

10

9

8

7

6

5

4

3

2

1

TII

3

I

48

Handwritten text on a fragment of parchment, likely a manuscript page. The text is written in a cursive script, possibly from the 15th or 16th century. The fragment is irregularly shaped and shows signs of wear and damage. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be part of a larger sentence or paragraph. The fragment is placed next to a ruler for scale.



The first thing we
 did was to go
 to the bank and
 get some money
 out of the
 machine.

61 841

T II 2

2002/

8 ff

154

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is written in dark ink on a light-colored, possibly parchment or paper, surface. The script is highly stylized and difficult to decipher. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be underlined or written in a larger, bolder hand. The overall appearance is that of a historical manuscript or a document from a past era.

64 I 2
T II



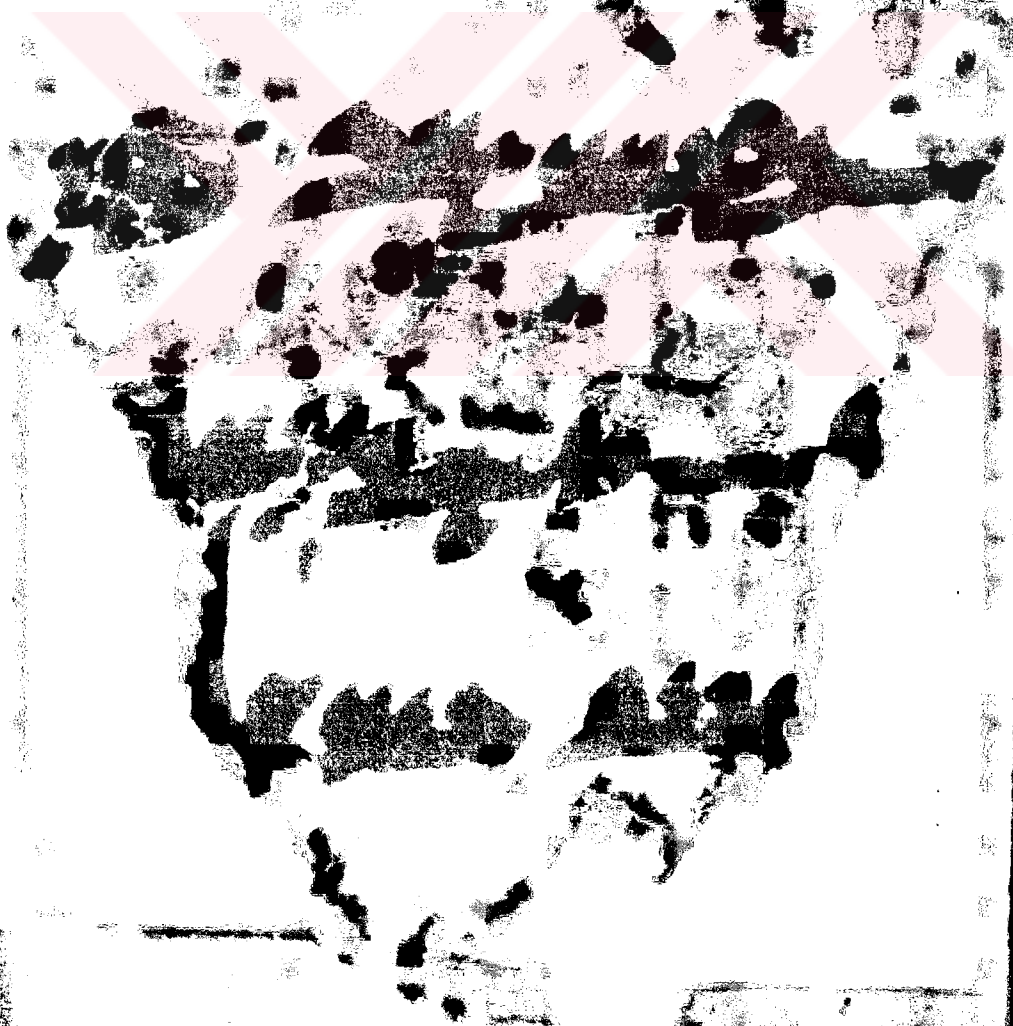
2004/R

U 890



2004/

4



4836

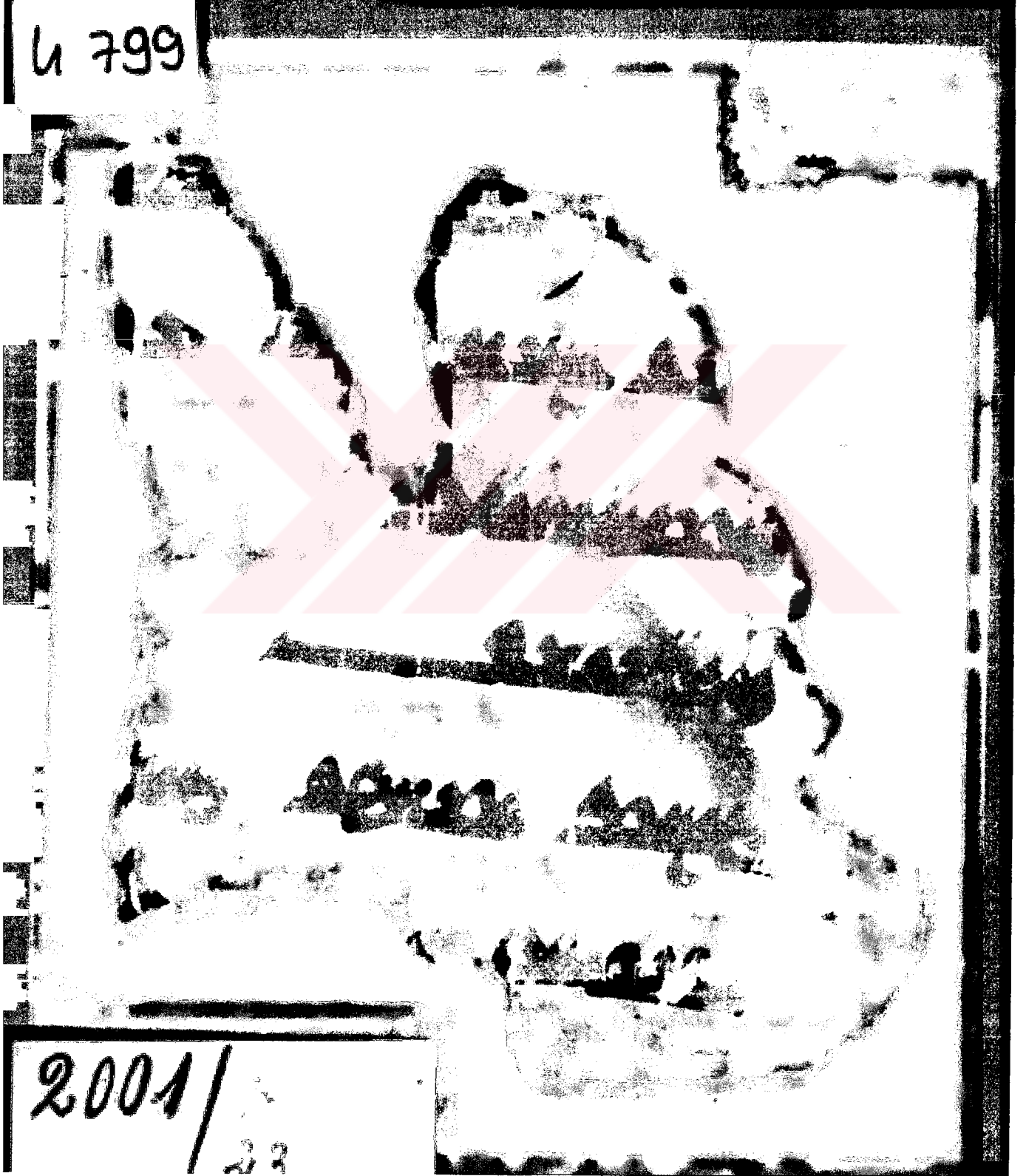
Handwritten text on a fragment of parchment, likely a liturgical or legal document. The text is written in a medieval script, possibly Gothic or Carolingian minuscule, and is arranged in several lines. The fragment is heavily damaged, with significant portions missing and the edges irregular. The text is written in dark ink on a light-colored, textured surface.

2002/3

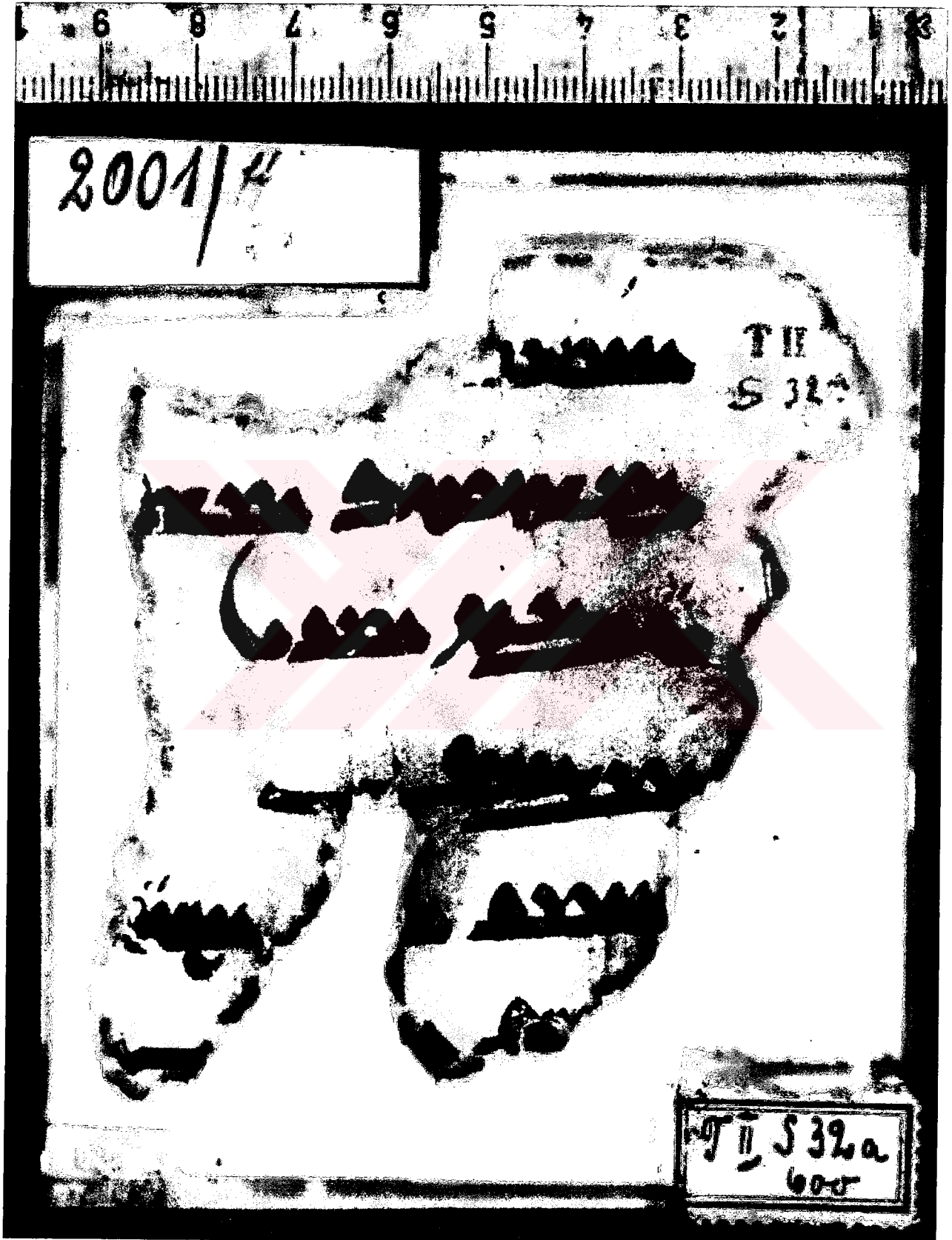




6974



2001/22



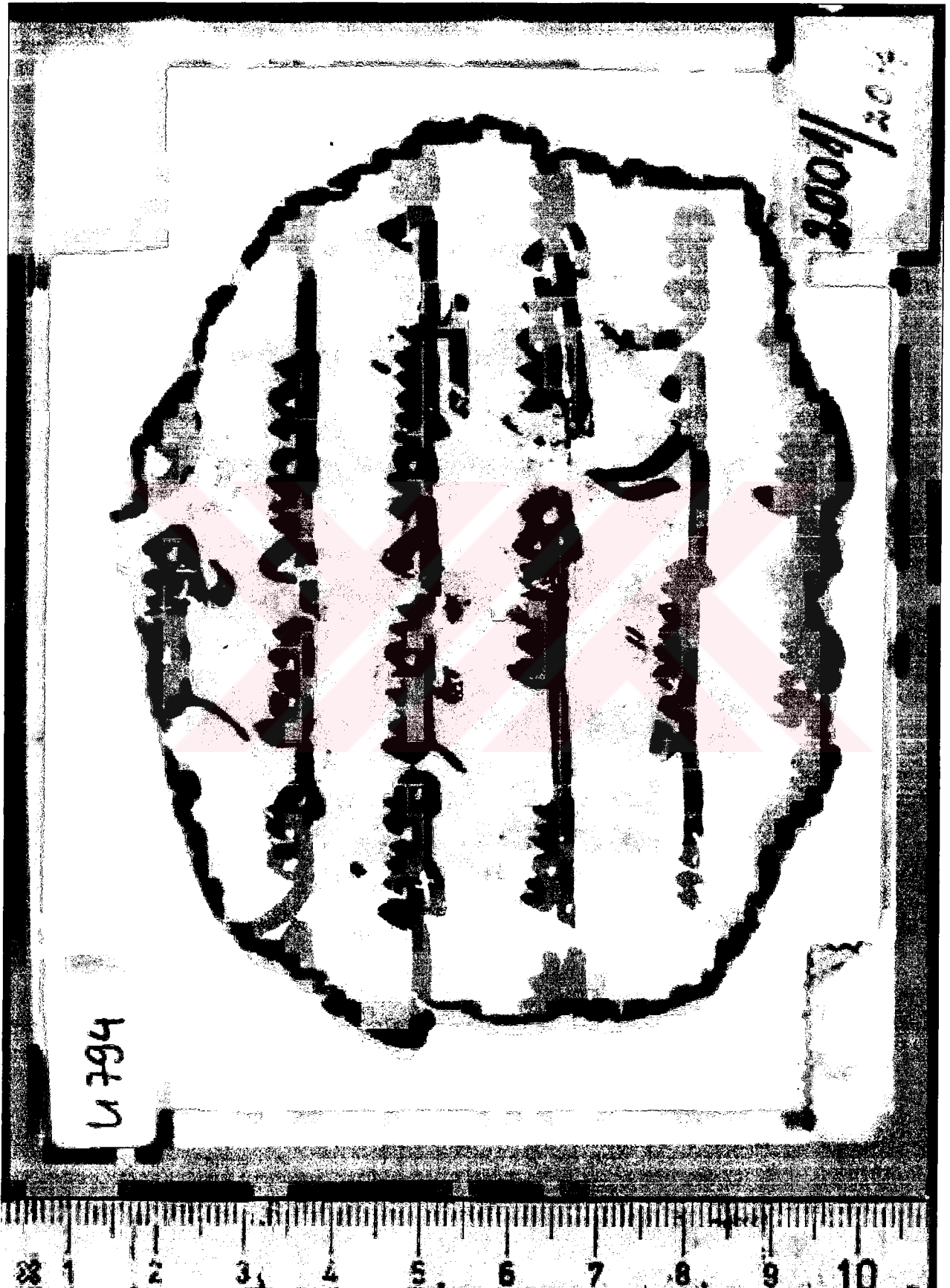


2002/21

162

5387

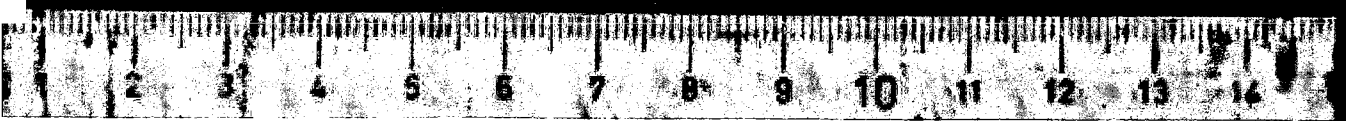




Handwritten text in a cursive script, likely a historical document. The text is written on a piece of paper with a ruler visible at the bottom. The script is dark and appears to be a form of shorthand or a specific dialect. The text is arranged in several lines, with some words being particularly large and prominent. The overall appearance is that of a historical manuscript or a document from a past era.

U 839 T III M 2002
12.842 6 ff

Handwritten text in a cursive script, likely from a 16th-century manuscript. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or dialect. The ink is dark and the paper is aged and stained. A large, faint, pinkish-red watermark or seal is visible in the center of the page, partially obscuring the text. The watermark appears to be a circular emblem with a central figure or symbol.



2002/20

Handwritten text in a cursive script, possibly a letter or a list, with several lines of text. The text is written on a piece of paper that is placed on a surface with a ruler visible at the bottom. The text is mostly illegible due to the quality of the scan and the handwriting.

648
10/1/20

11/1/20
11/1/20



2002/11

Handwritten text in a cursive script, possibly Arabic or Persian, arranged in several vertical columns. The text is heavily obscured by a large, faint, pinkish-red watermark or stain in the center of the page.

4840



5E 532a
595

2004/

388 N

Handwritten text in Arabic script, likely a list or inventory, written on a piece of aged, stained paper. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be repeated or grouped. The paper is heavily discolored and shows signs of wear and tear.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

2004/

1. 2004/1/1

T.D. 1/1
S. 1/1

2. 2004/1/2

3. 2004/1/3

4. 2004/1/4

5. 2004/1/5

6. 2004/1/6

988 n





4889

Handwritten text in Arabic script, likely a fragment of a document. The text is written on a piece of parchment or paper that is heavily damaged and stained. The script is in a cursive style, typical of Ottoman or Persian manuscripts. The text is arranged in several lines, with some words being difficult to decipher due to the damage and the style of the script. A large red 'X' is drawn over the text, possibly indicating a specific section or a correction.

2004/



TI 532a

549

مجلس

خبر و اخبار

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

السلامة والنعمة والمباركة من الله تعالى

2004/14
8

FILE

520

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

Handwritten text, possibly "Handwritten text"

2002/

2608

U859

~~SECRET~~~~SECRET~~~~SECRET~~~~SECRET~~~~SECRET~~

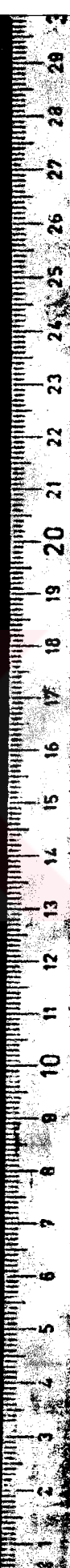
4002/

0887

Handwritten text on a palm leaf manuscript, written in a South Indian script (likely Grantha or Tamil). The text is arranged in approximately 12 horizontal lines across the leaf. The script is finely etched into the surface of the dried leaf. The leaf itself is irregular in shape, with some fraying and discoloration visible.

T II
S. 32
507

2004/2





6743

1899-1900 100 - 60
1899-1900 100 - 60
1899-1900 100 - 60

1000
20

10-11

THE T. D. C.

2000

1950-1951

"When I was young
and my mother died

274

THE NOSEY TRICK

ÖZ GEÇMİŞ

07.07.2003

1978 yılında Gümüşhane ilinin Torul ilçesine bağlı Demirkapı köyünde doğdum. Babam marangoz, annem ev hanımı. Yedi kardeşim var.

İzmit Gebze’de Çayırova İlköğretim Okulunu (1992), Güzeltepe Fevzi Çakmak Lisesini (1995), Marmara Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünü (2000), Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalını (2003) bitirdim.

2000-2002 arasında Gebze’de Dilovası Can Gülmen Endüstri Meslek Lisesinde Türk Dili ve Edebiyatı öğretmeni olarak çalıştım. 2002’den beri Dilovası Çok Programlı Lisesinde görev yapıyorum.

Yahya KÜÇÜK